

說部叢書第三集第二十九編

# 女師飲劍記

商務印書館發行  
239



# 女師飲劍記

英國布司白原著

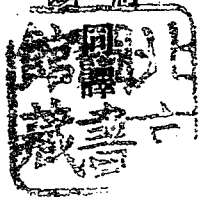
## 第一章

時有二人。一為英產。一為西班牙。此二人種類不同。性質亦異。然亦間有同者。其不同者。英人長瘦而訥。雅有謙德。西班牙人則侏而悍。喋喋有利口。性尚風華。此其不同也。其同者。則趨捷善鬪。悍不畏死。均浪於江湖間。相識已數年。然往來不數數也。其所以相識而寡於往來者。正自有故。今且先敘英人。英人名安粗色。為要克之少年。聰明解事。顧乃不習於正。曾在伊登學校肄業。一切功課。初不屬意。則專留意於體育。既而又至阿克司弗得大學。牛即



女師飲劍記

閩縣林紆  
靜海陳家麟



1145

津未數日。爲校長除名。其父大怒。一日其子負責於外。責家索逋。其父謂安粗色曰。我乃不幸以爾爲子。直劣物也。安粗色曰。人固有過。徐當改之。自是以來。父不以爲子。而安粗色亦漠視其父。後此其父賜之二百鎊金。斥其遠離。蓋逐之也。安粗色挾金出英國。至南斐州。乃覓路不得。復由南斐至於南美之智利國。國正革命。安粗色遂入其黨。乃不克奏功。怏怏至巴西。巴國之都城曰雷阿占尼羅。時囊空如洗矣。又不得當。則直趣可倫比亞。可倫比亞亦南美中之一國。吾書亦不敘其立國之顛末。惟其國等於墨西哥。一千五百三十七年時。國亡於西班牙。安粗色歷萬險。始至其都。都名薄勾塔。居民可十餘萬。城踞高原之上。去海可九千尺。此時安粗色交佳運矣。正在饑疲之中。乃爲本城商家偶任一事。商乃

大喜。且性好客。遂延客。其家去城可十五哩。安粗色無事。幸爲  
食客。心亦安之。於是相將至宅。商名亞老。菁鄉。居有廣廈。土木極  
工。其妻亦美善。尙有一女。名加他利娜。年甫十六。美洲之西班牙  
人。年雖十六。然望之似十八歲矣。母女之心恆重。英產見安粗色  
爲英人。卽禮重之。後此久居。而女恆與安粗色以馬外出。夜中則  
彈琴作歌。於月下以媚安生。似此朝夕相從。晝觀野綠。夜共月明。  
則未有不動情者。安生所寓之地曰山他巴拉。於是者可兩禮  
拜而安生已注意於主人之女矣。蓋女之風貌不惟冠此山他巴  
巴拉中。卽在可倫比亞中亦無一閨秀能出其右。吾書已敘女雖  
十六。而狀近十八。手足旣纖小。體尤輕盈。髮之深黑。黑過於鴉。睛  
亦黑色。時時射光色。作淡黃。加以美髮秀眉。尤足動人。善騎而能

槍。惟。不。好。讀。書。有。時。其。母。謂。亞。老。葦。女。兒。已。長。宜。令。親。學。亞。老。葦。曰。吾。女。聰。明。一。令。趣。學。必。能。適。用。吾。意。將。送。之。歐。洲。留。學。爾。我。同。愛。此。女。乃。善。如。棉。羊。吾。尤。欲。其。心。地。光。明。如。青。天。或。能。善。事。爾。我。二。人。也。於。是。亞。老。葦。出。謂。其。女。曰。爾。母。將。令。爾。留。學。於。歐。洲。爾。願。之。耶。女。一。笑。而。已。知。其。二。親。必。不。倉。卒。舍。己。而。遠。行。安。粗。色。此。時。久。居。商。家。一。無。事。事。心。滋。不。適。既。而。又。念。若。舍。此。者。去。又。何。之。正。夷。猶。間。而。亞。老。葦。忽。以。事。屬。之。事。至。重。大。安。粗。色。聞。之。駭。然。蓋。亞。老。葦。以。牧。畜。爲。生。其。場。在。山。鄙。都。雷。牛。羊。馬。驢。之。所。家。也。本。有。一。人。司。之。無。因。而。死。司。者。無。人。亞。老。葦。遂。以。安。生。行。且。予。以。重。祿。安。生。正。以。依。人。爲。苦。得。此。出。之。意。外。則。心。感。知。遇。不。已。然。不。能。舍。者。將。去。山。他。巴。巴。拉。卽。與。女。別。想。加。他。利。娜。或。不。之。知。是。夜。月。明。如。

晝安生與女同坐花間看月女尙懷琴且彈且歌安生則吸菸而  
坐聽其旁則飛泉高噴於月光中景物清幽然安生自艱危中得  
美祿宜有笑容顧乃不爾女見狀卽操英語問曰爾今夕何有不  
豫之色或吾開罪於爾邪不然何由悵悵至此安生曰爾安能有  
過卽使有心斥我我亦料其不至今奈何忽有此言實相告吾今  
日有至適意之事爲一生之佳運爾亦知之邪女曰何事亦何妨  
見告且昨日曾許我爲知交有事必告有是言乎今爾既有失意  
事胡再不言寧非外我女語後他顧似慍安生曰否否吾非有失  
意事爾言誤矣吾於得意中不樂耳非有他也女聞言卽作柔婉  
之聲曰爾平日興致勃勃今乃吞吐不言寧非不以我爲素心人  
故靳此不告且吾父苟有違心之事亦當告我得我一言無不立

解。今。日。必。欲。詰。爾。之。祕。事。何。由。悵。惘。不。樂。安。生。曰。吾。若。告。爾。爾。亦。無。歡。吾。故。祕。不。相。示。女。置。琴。於。石。以。手。抱。膝。目。視。安。生。曰。汝。適。言。吾。未。嘗。開。罪。於。爾。想。爾。亦。決。不。開。罪。於。我。合。趣。言。之。卽。無。罪。安。生。聞。言。籌。度。久。之。已。乃。徐。然。菸。卷。吸。之。心。念。此。事。不。能。悉。數。而。言。且。此。女。尙。少。不。識。吾。心。卽。使。今。夕。言。之。亦。未。必。遂。論。一。身。飄。泊。知。一。宣。洩。愛。情。或。有。種。樹。成。陰。之。望。惟。尙。非。其。時。然。此。女。敦。迫。再。三。不。能。不。語。但。曰。吾。所。不。愜。於。心。者。以。斯。須。將。別。而。又。不。敢。質。言。計。居。此。甚。久。蒙。二。老。恩。覆。又。得。爾。同。心。何。能。遽。別。女。聞。言。神。色。立。變。安。生。亦。思。此。去。山。鄙。都。雷。實。蠻。貊。之。鄉。其。尤。難。者。在。彼。間。欲。得。此。絕。代。麗。人。朝。則。並。騎。夜。則。玩。月。聽。琴。恐。永。永。無。是。艷。福。顧。艷。福。雖。非。而。謀。生。之。路。不。可。不。圖。鬱。鬱。久。居。滋。爲。非。計。女。徐。曰。爾。欲。行。耶。或。

爾。厭。我。別。赴。繁。夥。之。鄉。遊。歷。耶。惟。爾。行。後。吾。益。無。聊。顧。爾。自。有。權。吾。亦。安。能。怪。爾。惟。吾。父。愛。爾。良。佳。何。爲。遽。有。此。別。安。生。聞。言。知。女。已。欲。哭。則。如。刀。剗。其。心。卽。愼。重。言。曰。爾。或。不。明。吾。意。吾。言。行。者。非。自。行。也。蓋。赴。山。鄙。都。雷。行。牧。耳。亦。爲。若。父。之。命。令。我。此。行。旣。奉。老。人。之。命。當。卽。趨。吾。所。職。勢。在。不。能。不。行。而。又。感。激。老。人。之。恩。使。我。有。宅。身。之。地。此。行。誠。甚。願。所。不。願。者。別。汝。而。行。爲。難。耳。女。曰。爾。至。山。鄙。都。雷。邪。不。惟。去。此。遠。且。地。屬。野。蠻。安。生。曰。野。蠻。不。足。慮。吾。前。此。數。年。曾。居。蠻。鄉。旣。領。略。彼。間。風。土。轉。似。文。明。爲。非。我。習。慣。心。思。此。數。禮。拜。中。得。據。文。明。之。鄉。有。同。佳。夢。今。夢。復。臨。矣。此。時。安。生。心。動。欲。吐。求。婚。之。言。又。不。敢。出。見。女。方。欵。於。鐵。榻。美。乃。無。度。而。愛。女。之。心。頓。增。百。倍。安。生。周。游。徧。矣。然。目。中。所。見。與。加。他。利。娜。初。難。比。



並。因。思。後。此。如。何。則。不。敢。知。又。思。數。年。以。後。或。已。嫁。夫。則。於。己。何。  
 與。心。一。悲。梗。自。問。雖。見。逐。於。父。心。猶。未。傷。今。見。美。人。不。敢。求。婚。自。  
 慚。形。穢。之。心。故。不。期。悲。從。中。來。而。不。已。少。須。復。謂。女。曰。吾。行。後。爾。  
 不。復。思。我。耶。想。數。月。來。追。隨。甚。樂。則。去。後。必。有。餘。思。女。曰。安。得。不。  
 思。女。語。時。似。不。解。有。求。婚。之。意。且。曰。爾。行。後。吾。必。每。日。思。爾。至。歸。  
 時。爾。我。之。交。情。仍。在。安。得。遽。忘。女。言。時。亦。頗。有。包。孕。安。生。聞。之。大。  
 樂。讀。吾。書。者。當。知。此。安。得。遽。忘。一。言。已。永。淪。安。生。之。心。坎。久。久。不。  
 磨。矣。安。生。聞。言。自。問。身。爲。老。人。之。傭。保。胡。有。繫。援。之。思。於。是。失。聲。  
 長。歎。女。特。以。爲。自。憐。孤。子。耳。蓋。安。生。居。此。久。初。未。詳。其。家。世。女。復。  
 問。曰。爾。獨。無。親。屬。耶。安。生。曰。無。之。吾。母。早。逝。吾。父。見。我。幾。欲。劊。刃。  
 竟。不。以。我。爲。子。且。有。懷。兒。亦。側。目。相。視。我。今。在。人。世。中。爲。畸。零。之。

人。惟。其。無。親。所。以。親。汝。如。親。骨。肉。爾。福。高。命。佳。得。愛。於。父。母。視。我。乃。同。霄。壤。雖。然。身。雖。畸。零。轉。以。自。由。爲。樂。嗟。夫。上。帝。吾。今。日。妄。發。狂。言。矣。女。曰。否。否。我。甚。爲。爾。悲。之。然。吾。意。頗。不。欲。爾。行。彼。間。道。險。而。人。蠻。初。無。心。契。之。人。安。生。曰。否。彼。間。尚。有。一。人。名。昆。他。納。卽。吾。良。伴。女。慨。然。曰。汝。一。見。其。人。卽。必。不。悅。吾。甚。惡。其。人。雖。吾。父。禮。重。之。吾。則。望。望。而。去。彼。常。在。吾。家。張。其。黑。眼。視。吾。吾。恨。之。刺。骨。又。聞。人。言。其。人。恆。虐。待。工。人。吾。父。聞。之。弗。信。謂。他。人。興。訛。造。誣。不。足。憑。也。顧。吾。父。弗。信。吾。則。信。之。想。此。人。匪。事。不。爲。良。不。足。恃。爾。果。非。行。不。可。切。勿。開。罪。其。人。果。如。是。者。爾。命。且。不。之。保。蓋。其。人。多。詐。而。毒。吾。深。畏。之。安。生。曰。吾。安。能。與。爭。且。我。爲。之。副。彼。爲。吾。上。萬。無。齟。齬。之。理。女。曰。吾。禱。告。上。帝。祝。爾。二。人。勿。爭。實。相。告。吾。之。深。畏。其。人。蓋。

於。世。界。中。無。第。二。人。也。安。生。笑。曰。然。則。爾。不。畏。我。矣。或。且。爾。必。不。以。我。爲。可。畏。者。女。曰。吾。之。望。爾。者。且。不。豫。告。其。所。以。告。爾。切。勿。以。吾。言。爲。戲。安。生。曰。敬。佩。良。箴。吾。英。有。諺。曰。凡。人。有。豫。告。之。言。卽。爲。豫。備。之。具。吾。今。至。彼。決。與。和。衷。共。濟。必。不。至。於。齟。齬。二。人。方。談。及。此。而。女。母。至。促。女。入。睡。於。是。始。分。手。而。去。明。日。安。粗。色。與。亞。老。叢。敘。別。時。並。談。牧。事。亞。老。叢。授。以。機。宜。論。昆。他。納。之。爲。人。宜。如。何。和。衷。共。濟。者。無。慮。作。數。十。語。終。乃。曰。昆。他。納。頗。乖。舛。唯。外。議。多。過。其。實。老。夫。殊。不。信。其。有。此。汝。至。時。無。難。一。望。而。瞭。且。所。部。多。野。人。處。置。不。得。不。嚴。惟。辣。手。出。時。余。亦。多。不。滿。願。旣。授。以。權。則。亦。不。願。中。梗。其。事。爾。浪。遊。久。洞。於。人。情。將。在。外。君。命。有。所。不。受。故。亦。不。欲。力。掣。其。肘。但。願。爾。二。人。相。處。甚。歡。勾。當。吾。事。果。有。齟。齬。之。處。吾。終。信。

爾之無他。安粗色曰。心感主人訓迪。吾惟有奉公守法。無敢與爭。閒氣。語後飭治行事。卽別亞老。葺夫婦。且心感老人之知。已然行。時乃不見。加他利。娜心中頗快。快何以遯。不吾見。或且昨夕有孟浪之言。不愜女心。或以遠離爲悲。不忍相見。此時疑團百結。不能自解。願雖不懌。亦無敢形。諸辭色。卽謂夫人曰。果見女公子爲我致辭。自寄食以來。深荷垂青。乃倉猝之間。不能話別。殊令人悵悵耳。亞老葺駭曰。吾女安往。夫人搖首謝不之知。安粗色旣別主人。卽上馬。別隨一騾。馱其行李。導者前引。直趣山鄙。都雷旣出村口。有小河橫亙。河上有橋。一出此橋。卽趨山道。安粗色立馬迴盼。疑女必至。送行。願乃無有。於是縱馬前行。旣轉山樊。更願已不見。村舍遂向山道而趣。兩山牆立中爲孔道。安粗色馬上追思。貽累居。

停。竟。豪。賞。接。匆。匆。一。別。不。知。再。見。何。年。正。凝。思。間。忽。見。山。陂。之。上。有。小。石。飛。落。仰。視。則。加。他。利。娜。騎。一。神。駿。之。馬。自。山。上。下。迎。女。一。見。卽。曰。汝。自。謂。此。別。吾。乃。不。與。爾。相。見。耶。安。粗。色。此。時。睇。視。女。貌。似。爲。生。平。所。覩。見。者。女。曰。爾。心。必。疑。吾。不。汝。送。故。先。出。延。佇。於。此。安。粗。色。曰。此。送。足。見。深。情。吾。初。意。決。難。再。見。不。期。迂。道。見。佇。深。情。直。篆。中。心。女。立。馬。高。原。手。執。羅。巾。乃。爲。風。所。卷。安。粗。色。縱。馬。追。取。竟。握。得。羅。巾。仰。視。女。面。而。笑。則。納。巾。於。懷。中。且。鞠躬。致。謝。曰。留。此。爲。吾。紀。念。女。曰。愚。哉。蓋。其。詞。似。拒。而。心。則。深。悅。之。也。已。而。復。談。數。語。安。粗。色。揚。鞭。而。去。女。尙。凝。陂。上。遠。瞭。直。至。於。不。見。而。止。

第二章

安粗色道行五日。遂及牧場。蓋沿道非山卽屬森林。森林中行可

三日始見平原。漸漸有人居矣。更視則牛馬成羣。導者曰：此去牧場。乃非遠矣。顧雖如是。尙未見其牆垣所在。復行兩三昧。則圈柵已見。屋在溪之右岸。溪源出自山中。而牛馬之圈。卽在溪上。小屋則廝養居之。遠望似整。至則坍塌不堪寓目。而毘他納所居屋。亦上雨而旁風。安粗色夜宿林間。罷茶已極。冀得廬舍而居。可以蘇息倦體。且欲一面。毘他納與商正事。旣至。下馬入門。門外有女僕司閤。蓋村女也。問毘他納。則已外出省視牧場。去此可四十英里。必一二日始歸。安粗色自陳爲主人所遣。卽令侍者將行李入室。室中尙堪下榻。承塵以帆布糊之。年久亦頗霉腐。縷縷下垂。窗亦破陋。風入如剪地。亦傾陷窪者。可數寸。家具亦艸艸一案。而三榻有舊積一。亦他器之所改製。牆上亦懸圖畫數軸。此卽爲客廳耳。

舍尙有兩楹。陳設亦如客廳。女僕右指。請安粗色下榻。其間安粗色。見此敝陋。似在三等狗窩之上。然旣秉主人之命。不能不居。客愁萬種。中則以美人贈巾。自解居可二日。每日必出此羅巾細觀。因巾而思及美人心。殊釋然。更二日。昆他納歸。而安粗色已接見工人。工人固蠻野。然無他。易於控馭。以野性。雖蠻固諒直也。長日行牧。恬不知勞。夏日受暍。冬日冒寒。初不覺楚。此等人。蓋以天爲宇。以沙場爲臥榻。甘粗糲。而不言劬者也。安粗色至可四日。始見昆他納。昆他納來時。而安粗色適以馬出。旣歸。方臥於廊下。思加他利娜。忽聞山道有馬蹄聲。則昆他納至矣。安粗色起坐觀來者。乃不見人來。少須由旁門入。停馬於院中。其人年可三十。然在馬上。乃不知軀幹之高下。面乃純黑。然尙魁岸。髯鬚亦夥。睛作黑色。

但以眼光辨之似非善類衣亦類於土人所製者以皮裹其二脛鞍橋則西製前卑而後高二鐙均精銅所製黃光照眼皮靴後有試馬之輪狀至英偉馬亦精健後此聞所乘乃蹶蹠非常時力馳四十英里汗出如蒸當其立時尙淋淋雨下也馬似自云其慊安粗色立出而承迎知來者決爲昆他納卽以謙和之氣相迎鞠躬言曰僕來時適君公出前此但聞盛名恨未謀面此時心念加他利娜之言雖知其蹇謬然尙須加以省察不敢遽定其非復操西班牙語謂之曰先生其卽昆他納乎昆他納撚鬚熟視曰爾爲何人安粗色曰亞老菴遣僕來此以書奉先生爲先生副昆他納不悅立形於色蓋安粗色未來之先本欲立其黨徒爲副今旣弗遂而副者又爲英人尤非所好顧雖如是仍藹然爲禮甚歡言曰先



生遠道惠臨。彼此相輔而行。爲至美之事。恨我匆匆外出。未敦主  
 客之禮。昆他納言。雖如是。而聲吻之間。似與本意微舛。安粗色已  
 聞而覺之。亦頗不悅。然亦不卽觸忤。自計江湖閱歷。有年。必能以  
 柔感之。於是同居六閱月。事事肘掣。然舍公事外。意見各歧。昆他  
 納專而自用。不納忠言。屢兆忿爭。然一思加他利娜。臨別贈言。則  
 又平心靜氣。與之相處。如是者可一年。昆他納自言。欲得假而少  
 息。一日。昆他納曰。吾將至薄勾塔一游。爾善治之。所患者。爾  
 過於疲勞。然爾英人。恆自喜盡職。想人格正復如是。吾一切屬爾  
 矣。明日。昆他納騎馬。另以騾馱行李。匆匆上道而去。臨行。謂安粗  
 色曰。吾亦將至山他巴巴拉。小住數日。且見加他利娜。吾自少已  
 愛重其人。且其少時。已秀媚入骨。今益窈窕。過於髻時。且此女爲

此間極富之家。未知爾亦有求婚之意乎。汝果宏量者。乞以此女讓。我勿爲中梗之人。語後以目視安粗色。安粗色心思若答以莊語。必且尋仇。因不復言。而昆他納此言。似已中安粗色之心坎。自念此人想亦愛憐加他利娜矣。雖然彼敢干我決無善狀在勢宜留此完璧以授我蓋女之家資。可值四兆之金錢。果亞老菁一死則女決承其家。嗟夫安粗色汝當留意果爲吾友者當無事若爲吾仇則吾百凡均皆不利於爾。沿道尋思遂縱馬入林而去。而安粗色既送昆他納獨居頗無聊賴。第看書吸菸。早起晚眠而已。偶爾行客見枉然亦無多。昆他納行可六禮拜卽歸。而安粗色方在馬圈中觀馬生駒。遠遠見昆他納入門下馬立至安粗色所立處。安粗色雖不樂其人。然同伴新歸亦足慰己寂寞。引手爲禮後彼

此寒暄。且問遊觀之樂。昆他納亦報以善言。曰：日來甚適。叨君庇蔭。唯自喧而寂。殊不自聊。卽呼侍者曰：勾邁爾趣取吾行李。引吾馬去。安粗色且來同飲。吾將詢別後之事。安粗色聞言似疑己之偷惰者。心滋怏怏。復念卽使恣其傲兀。吾必安之。矧同室不宜操戈。至違主人之付託。昆他納旣歸其室。見蕪穢不治。卽大怒曰：此豕圈耳。惟豕始能居之。於是安粗色亦入而同坐。昆他納則取名酒。參以他釀。授安粗色。安粗色不得已。亦取而少飲。昆他納曰：爾我當痛飲以賀。加他利娜長壽。吾後來卽爲其奴。厮於是同引滿一杯。而安粗色無言。昆他納復傾一杯。此酒乃烈於前釀。昆他納曰：吾居山他巴巴拉數日。歸時復居彼間。而老主人待我至厚。其尤厚者。則加他利娜也。安粗色曰：加他利娜平日和藹近情。其視

他人亦爾。當其語他人二字。聲尤沈摯。似指己也。復言曰。亞老。先生及夫人無恙乎。昆他納不之答。惟安祖心所言待他人云云。似有意與己爲難者。卽思以言抵之。昆他納曰。吾行後。牧事如何。吾客中事已奉白矣。此間事亦宜令我聞。安祖色曰。此間安詳。初無他事。水艸皆足。畜亦肥腴。唯前數日。有猛虎突至。傷吾二畜。昆他納曰。死之乎。安祖色指座外虎皮曰。此是也。昆他納曰。工人無訟鬪否。安祖色曰。無之。吾不願繩以苛法。昆他納嚶笑。似輕安。粗色且已有醉意。易於繩人之短。卽曰。吾視此等工人。不類爾之煦煦爲仁。安祖色曰。吾非模稜者。不能阿彼所好。此間工人固蠻野。然能控馭以法。亦足任使。昆他納曰。汝意謂吾苛邪。胡再不言。吾平日行事固自有法。無論男女之工。皆能指麾如意。汝若弗信。

者請視我所爲。安粗色曰：吾非敢抗辯，此特家常語耳。昆他納大怒曰：汝云尋常，我則謂之謬語。吾今不能再忍矣。試思汝之來，吾未敢唐突，汝直以我爲愚駘，妄肆陵詆。安粗色亦不能忍，然尙不發諸聲色。此時侍者勾邁以行李入，昆他納卽用勾邁以洩己怒。則大斥曰：鈍奴無用，將一行李，至於移時，於是起立，踉蹌入諸己室。安粗色旣以怒目視之，亦歸己室而去。已而勾邁出見飲酒之室，已空以爲昆他納已在室中，自展衾褥，見酒而口饑，方傾酒於杯，且飲而昆他納出見勾邁盜酒，則潛步出其後，力批其項，勾邁立仆。杯亦隨碎，昆他納復以足蹴之，呼曰：狗起。安粗色見狀，頗不能忍，卽大聲曰：爾敢再行兇毆者，汝骨將立碎。昆他納不能聲，亦不能答，則顛頓自入寢室，勾邁暈而復蘇。安粗色予之以酒，勾

邁起後。以手指。昆他。納之。門言曰。爾毆我。不。一。次。矣。汝姑待之。語後。盡其餘。瀝而出。安粗色亦聞行於廊下。女僕來言。晚餐已具。安粗色不欲與之同飯。乃屏不御而昆他。納醉極亦不飯。於是安粗色乃獨坐。且食。忽見座上有巨函。則亞老菁所寓者。安粗色知此書爲昆他納所攜而至者。巨函中裹三小函。第一函爲亞老菁所寄。盛獎其能。且訂相見之期。第二函未閱。則心動如躍。則加他利娜。手書也。書詞至簡。述山他巴拉時事。並訂來歸相見。書雖如恆。安粗色讀之不已。幾背誦不遺一字。復讀第三函。則來自英國者。乃不知其所自。及開函上書。安粗色先生鑒。今茲吾心至戚。戚不欲相示。然不得不言。君之父兄皆逝矣。其死也。在火車遇險時。在禮拜五日。此爲君家之不幸。通國之人均爲悲惋。然父兄旣逝。

則家產屬君。請君速歸承襲。勿緩勿緩。亦知盤川不具。今寄上滙票。可向可倫比亞英國之銀行。索五百鎊。則可以謀歸矣。下書一千九百零四年七月二十五號。自林肯因希魯忒中發律師拖魯生。麥西烏德何忒同啓。安粗色大驚曰。吾父兄均逝。吾思老人逝時。仍記吾罪。以去此吾終天之恨也。不期大哭。因又思此間不可以久居。明日當至山他巴巴拉。與加他利娜求婚矣。笑可

第三章

明日。治任將行。然心中乃如噩夢。既悲且愕。不能不念其親。又思非己不肖。胡至父兄不以爲子弟。今既同逝。不能不因媿而悲。匆匆中令備馬。卽入室別昆他納。昆他納亦抱媿不已。相見時亦躬自謝。過日。昨日因醉開罪。幸勿介介於懷。且吾之歸來。本非所願。

因鬱鬱而不能自制。其怒所以不檢於言。復又取酒飲安粗色。以修前好。安粗色竟不能出口言別。昆他納曰。汝見家書矣。吾告女僕太娜。以書授君。安粗色曰。得之矣。惟中有一書。宜奉白於左右。昆他納吸菸答曰。務以示我。我當靜聽。安粗色曰。君所攜之書中。有亞老葺所寓者。此外尚有英國一書。則律師所寓言。吾父兄不幸死於火車之中。此前三月事也。語次黯然。淚泚。昆他納卽吹其口中之菸氣。言曰。吾亦代爾悲之。父兄旣死。爾事如何。安粗色曰。吾見逐於親。特一窮人。今襲遺產。歲入可八千鎊。昆他納大驚。且妒。卽曰。然則足下交佳運矣。笑可爾今萬不能更留於此。必盪歸英國。襲產。安粗色拭淚答曰。然今日之來。爲告別耳。更二句鐘者。余已首途。惟匆促之中。尙須經營他事。防趁舟不及。昆他納聞言。思



所。謂。經。營。他。事。者。必。意。在。求。婚。不。禁。大。似。山。風。捲。水。其。疾。如。  
 電。顧。乃。力。遏。其。怒。言。曰。爾。歸。途。出。薄。句。塔。至。山。他。巴。巴。拉。乎。安。粗。  
 色。曰。不。能。不。至。一。別。恩。主。人。且。亞。老。菴。拯。我。貧。薄。之。中。安。可。不。面。  
 而。去。昆。他。納。切。齒。然。不。能。阻。其。勿。行。知。此。一。行。已。決。無。利。方。昆。他。  
 納。歸。自。山。他。巴。巴。拉。時。已。聞。女。公。子。與。彼。朝。夕。遨。遊。之。事。今。復。發。  
 迹。則。婚。事。當。益。諧。且。思。安。粗。色。年。少。而。貌。美。且。富。既。與。女。求。婚。其。  
 事。可。決。既。而。又。思。此。萬。無。可。救。者。不。如。與。之。同。行。以。覘。動。靜。已。復。  
 悟。其。不。可。然。既。不。能。同。行。則。思。力。梗。其。議。昆。他。納。本。圖。得。妻。後。並。  
 襲。其。產。乃。不。料。出。一。安。粗。色。奪。諸。其。吻。既。而。謀。定。決。復。此。仇。則。沈。  
 思。復。仇。之。法。而。兇。獍。之。色。已。形。諸。面。其。意。甚。堅。雖。倒。行。逆。施。無。惜。  
 少。須。問。安。粗。色。曰。君。此。行。吾。安。敢。阻。唯。爾。我。同。居。爾。行。吾。益。無。聊。

賴矣。安粗色曰：否否。君昨夕不言，吾在此不足助君乎？且君有朋友，寺巴司生不在此乎？得之爲助，足稱君心。吾非亞老，菁命我者。君已敍補此人，昆他納以爲寺巴司生事，甚祕。彼乃知之，則吾之祕事，彼亦當知。偷賣牲畜之事，當有所聞。一告亞老，菁吾不幾下獄乎？心動而懼，且恨。然仍不形諸色。但曰：此事爾亦知之耶？幸勿見疑。吾初無此念。生平遵率亞老，菁命令胡敢僭越，卽寺巴司生人原忠懇，但才具良不如君。爾不言在此，二句鐘行乎？胡不預告太娜爲爾具飯，且道中無逆旅，必至山塔馬雷亞方有食宿之地。安粗色見昆他納詞意甚善，且近人情，則深悔昨日之怒爲孟浪。然乃不知其包藏禍心，如密雲之將雨，且懷殺人之惡念。果安粗色早知其人，則亦預爲之備。願乃不知，於是臨別殷勤，彼此似皆。

快。快。安。粗。色。此。時。已。爲。昆。他。納。所。愚。食。後。安。粗。色。以。馬。向。森。林。行。  
 時。思。及。昆。他。納。似。非。蛆。酷。小。人。之。比。脫。令。聞。昆。他。納。背。後。之。言。者。  
 亦。不。作。如。是。想。矣。昆。他。納。送。行。時。微。語。曰。汝。謂。我。敗。耶。須。少。待。之。  
 今。爾。尚。未。得。加。他。利。娜。吾。焉。能。默。爾。而。息。也。安。粗。色。行。後。昆。他。納。  
 靜。坐。可。半。句。鐘。思。陷。人。之。法。而。安。粗。色。此。時。正。騎。馬。入。諸。森。林。因。  
 思。在。此。行。牧。事。同。流。配。今。幸。脫。此。樊。籠。歸。時。必。見。加。他。利。娜。則。彼。  
 此。互。愛。當。成。連。理。之。枝。且。行。且。思。別。已。逾。年。想。邇。來。美。更。無。度。歸。  
 心。既。急。而。行。道。彌。復。遲。遲。已。而。既。過。山。道。遠。遠。已。見。灰。色。之。繚。垣。  
 絳。色。之。瓦。溝。流。水。抱。門。而。過。景。物。幽。妍。令。人。神。王。因。復。思。及。牧。場。  
 既。僻。且。穢。持。是。相。較。已。同。霄。壤。遂。力。鞭。其。馬。未。十。分。鐘。已。及。大。門。  
 下。馬。按。鈴。而。司。閤。地。亞。支。出。迎。既。見。安。粗。色。初。不。相。識。及。安。粗。色。

發言始悟。卽自咎曰：奴子乃憤憤。須知吾老主人及主婦方思先生不已。安粗色曰：吾亦思念主人。此時園人適至。引去其馬。而地亞支則將行李入室。安粗色來時。而女適在噴泉之次。看花。安粗色卽入園中。覓取加他利。娜園中景物如故。而女方注目仰泉。而安粗色至時。乃不之覺。安粗色見女立於水次。妍麗越勝於前。前此心悅其美。至此美逾百倍。蓋髻齡已過長成。近二十矣。安粗色大喜。力趨其前。足音至時。女始回頭。初不之信。已乃知之。則伸其二手來迎。言曰：見爾歸來。心中至樂。吾初以爲永永不見爾面矣。語時。安粗色力引其手。弗釋。目注其面。而女心陡然而覺。則羞極。不敢正視。欲縮歸其手。竟不能得。安粗色乃直呼其名曰：加他利。娜。汝乃美過於前。此爲第一次呼名矣。復曰：吾之掬懷而示亦不。

患爾怒。曠吾之思。爾非復一日自得書。後食息皆寤。今日相見。深慰吾心。女以目觀金魚游泳水中。卽徐答曰。然則吾甚悔。寓書與爾。轉累爾不自安也。且恐興訛造謗者。謂余不應以處子寓書與人。安粗色曰。彼輩敢作謦言。殊不足較。烏知高明人之用意之深。汝之手書。吾寶之如重金。雖萬鎰不之易。女曰。吾見爾往居山鄙。都雷。今日出話。乃同愚騃。想爾新歸。疲茶已極。今日吾父入城。適不在家。吾母聞爾來歸。必且大喜。吾今引爾入面老母。語後亭亭而起。安粗色卽隨女後而行。旣至老母所居。母方凭窗而治針黹。安粗色見老人雙髻微蒼。見客起迎。然其神氣較加他利娜。又似遜也。談久之。夫人卽呼地亞支。引安粗色至前此所居室。旣易旅行之衣。盥漱旣竟。又出往覓加他利娜。蓋遠客一易新衣。又方在

妙。年。風。神。益。形。奕。奕。亞。老。蕘。亦。適。歸。自。城。中。相。見。大。悅。如。其。母。女。  
卽。曰。爾。來。時。牧。事。如。何。老。人。問。時。乃。不。問。昆。他。納。安。粗。色。聞。之。微。  
駭。謂。首。事。者。爲。昆。他。納。我。爲。其。副。胡。爲。以。重。事。屬。諸。我。躬。後。此。方。  
知。亞。老。蕘。之。意。蓋。昆。他。納。來。時。公。然。求。婚。於。加。他。利。娜。加。他。利。娜。  
旣。不。之。允。而。老。人。夫。人。亦。憤。鬱。無。歡。主。客。不。歡。老。人。且。痛。斥。之。曰。  
爾。再。敢。冒。昧。求。婚。者。吾。將。斥。爾。於。牧。場。之。外。昆。他。納。旣。失。望。遂。歸。  
山。鄙。都。雷。入。門。悻。悻。者。安。粗。色。方。知。其。爲。此。也。是。夕。安。粗。色。向。亞。  
老。蕘。陳。述。家。事。言。父。兄。均。遭。橫。死。將。歸。承。襲。故。業。因。述。赤。身。來。時。  
荷。主。人。夫。婦。恩。眷。感。深。次。骨。今。以。家。難。之。故。拜。辭。出。於。不。得。不。爾。  
亞。老。蕘。大。驚。曰。爾。爲。我。付。託。之。人。今。日。猝。行。吾。殊。悵。悵。雖。然。爾。固。  
歸。矣。當。以。何。時。首。塗。安。粗。色。曰。小。子。將。趁。此。度。郵。船。歸。國。聞。此。郵。

船將以下月十三日至加他基納。小子卽由是升舟。亞老菁曰：爾此去入文明一大都會，將拋我輩於度外。吾又老耄，未審何時再能把晤。安粗色曰：永永不能忘我主人。卽不時見心終銘，戢亦望主人至吾英國以答艱危援手之情。亞老菁愴然搖首曰：此生恐無分能見。英倫吾生有迷信之癖，語至此立止而顏色立變。安粗色不知所謂，卽曰：能否聞主人所迷信者何事？竟欲以吉語化其凶。徵老人曰：吾本不欲述，且此事吾至留意，唯平日不肯告人。若爾之誠篤，似乎不妨告汝。安粗色曰：小子決不之洩，且主人待我厚，儘可見示其秘事。老人曰：吾之迷信自幼已然，唯迷信之人吉凶互見，吾恐性命不能度此殘年。語後以巾自拭其額，汗安粗色大驚，自念此老能商蓄有巨產，蓋異才也，胡以有迷信之癖，牢不

可破亦不能以言慰解之。知欲解釋亦徒詞費。卽曰老人亦自信。今年遇險乎。小子以爲決不可信。老人曰。烏能不信。且不止危險。死狀當在外間。安粗色呼曰。天乎。老人萬勿如此。此或腦病。切勿當心。須念夫人及其愛女。亞老。葺立起。徘徊於室中。言曰。吾所念者。卽此二人。其尤念者。則吾愛女。吾尤知一死之後。吾妻亦相隨而行。果如是者。吾女焉。託吾在英國。有一老友。曾數至此間。吾意以愛女託彼。安粗色曰。英國之友何名。老人曰。名拖魯生。且爲律師。安粗色大駭。幾欲騰身而躍。言曰。老人所云之人。非在英國。林肯因。希魯忒與麥西烏德何忒。同一事務所耶。老人曰。然。汝何由知之。安粗色曰。自幼時已相識。卽爲先君之律師。且其人忠篤可恃。小子之所以歸國。卽由律師見示之書。書尙在此。卽自囊中。



出示。亞老。葺亞老。葺讀既。卽曰。此天相吾賢。吾聞之至慰。汝既與  
 拖魯生。摯交。則吾家又多一助矣。安粗色曰。吾意不用恃。彼以老  
 人全福。必無他虞。亞老。葺曰。驗與不驗。後立知之。是夕飯後。女及  
 安粗色。復坐月中。閒話如前。狀林陰在地。水聲盈耳也。安粗色曰。  
 吾初不料。乃有今日。足見吾之佳運。女曰。爾將去我而歸英矣。語  
 時。至怏怏。不可聊賴。安粗色曰。胡能不行。歸見律師。理我遺產。女  
 曰。汝不更來乎。安粗色曰。吾之能來與否。全恃句女。女曰。所恃者何。  
 安粗色曰。悉在於爾身。女曰。此事何涉於我。且我何足爲君之恃。  
 安粗色曰。此事爾當知之。吾之愛爾。至切。苟非爾者。則世界初無  
 趣味之足言。汝今肯爲吾妻與否。當真率一言。女聞言。頗有虞心。  
 然此時心實爲之許。卽曰。吾初見爾。已蓄此心。於是立談之間。婚

約。遂。定。婚。約。既。定。安。粗。色。卽。面。謁。亞。老。壽。述。定。婚。事。亞。老。壽。亦。大。喜。過。望。言。曰。吾。早。料。及。此。安。粗。色。曰。丈。亦。許。我。乎。老。人。曰。許。之。願。上。帝。保。佑。爾。之。夫。婦。然。尙。有。一。事。言。之。恐。爾。無。歡。爾。必。許。我。勿。急。結。婚。必。待。二。十。方。能。成。禮。安。粗。色。曰。然。則。須。二。年。矣。心。滋。不。慊。老。人。曰。二。年。亦。匆。匆。耳。汝。能。允。我。請。求。否。安。粗。色。曰。丈。果。如。是。者。吾。烏。敢。弗。承。遂。述。示。加。他。利。娜。卽。加。他。利。娜。亦。以。爲。然。於。是。各。各。歸。寢。三。日。中。夫。婦。娛。樂。特。甚。彼。此。不。曾。晷。刻。分。析。也。亞。老。壽。見。二。人。樂。甚。卽。曰。吾。今。日。尙。欲。至。下。議。院。發。言。爲。工。人。之。故。苟。非。此。者。人。間。樂。趣。亦。無。如。我。者。此。時。議。院。中。提。案。言。工。人。事。事。爲。亞。老。壽。所。反。對。故。須。一。行。開。議。之。日。安。粗。色。夫。婦。以。馬。隨。亞。老。壽。入。城。旁。聽。會。場。既。開。而。反。對。亞。老。壽。者。甚。烈。女。大。怒。然。方。投。票。而。亞。老。壽。敗。

女在座。幾欲伸拳。殿此議員。願已表決。二人不得已。隨老人出。見門中報館訪事。塞滿幾。不能出。亞老菁出。覓其女與婿。願雖失敗。然尚夷然。不以為意。而反對之黨。仍怒目相視。口中喋喋。作謗語。似獅子迴顧獵狗。作欲噬狀。當欲出。未出。問人羣中。鎗發。有人大呼。而仰顛。則亞老菁安粗。色奔救時。而亞老菁逝矣。

#### 第四章

亞老菁死時。女大號。直撲其死父之屍。慘不可言。安粗。色旁視。其聘妻。至於悲不能言。此時加他利娜。狂叫如風。抱其父首於懷中。再三叫呼。而亞老菁之尸。瞪目不能答。見者皆為悲涕。女心初不信。其父之死。而安粗。色則知之。即令人將尸入議院之淨室中。榻上立時以人延醫。醫草草一視。即斷曰。死矣。女聞言。即跪其父尸。

足。之。次。目。注。其。父。顏。色。已。灰。敗。卽。哀。號。一。聲。立。暈。於。地。醫。及。安。粗。色。扶。將。而。起。醫。曰。此。女。可。憐。想。心。顫。膽。寒。故。成。此。狀。宜。善。視。之。以。我。之。意。宜。舁。之。寧。家。安。粗。色。如。言。復。曰。老。人。之。尸。奈。何。醫。生。曰。君。自。行。吾。代。爲。効。勞。今。夕。必。以。尸。至。君。家。唯。亞。老。葺。夫。人。宜。令。之。知。已。而。馬。車。至。女。亦。微。蘇。然。尙。不。省。人。則。舁。置。車。中。同。車。而。歸。蓋。來。時。樂。甚。歸。則。成。悲。俄。頃。之。間。判。霄。壤。矣。女。坐。車。中。不。言。不。動。二。目。直。視。如。無。所。見。安。粗。色。不。敢。驚。擾。防。一。語。復。觸。其。悲。且。更。暈。矣。安。粗。色。車。中。之。憂。煩。似。車。益。遲。而。路。亦。益。遠。自。計。到。家。時。何。以。稟。白。老。母。以。垂。暮。之。婦。人。聞。此。凶。耗。決。不。能。堪。且。平。日。老。母。愛。壻。如。兒。脫。更。驚。悸。而。亡。者。又。將。何。恃。顧。不。告。而。又。不。能。迨。至。家。時。先。送。加。他。利。娜。臥。溫。榻。之。上。然。後。始。白。夫。人。以。凶。耗。夫。人。聞。信。哀。痛。之。狀。

安粗色至於戰慄。不敢屬目。語畢後。夫人顛聲問曰。加他利娜安在者。安粗色曰。在彼室中。夫人曰。我將往省彼痛哉。吾女也。吾心已碎。彼更如何。夫人在深悲極慟中。尙念念其女。足知母女慈愛之深矣。夫人旣行。安粗色尙徘徊於室中。是夕母女均不食。安粗色獨飯於外。是時女悲極如風。夫人坐守其旁。其慘狀殆不可言。喻然以念女之故。尙以善言慰之。女若無聞。以女心悲。父如中巨槌。腦痛已不可堪。况能言耶。是夕醫生送亞老葺尸歸。遂延牧師及教會女冠。爲亞老葺誦經超薦。殯殮旣竟。有女牧師入視其母。女以喪服出尸榻之次行禮。安粗色本爲未婚之壻。宜同入。然自念女家慘變。母女或有私言。身尙未成嘉禮。終屬外人。遂逡巡不敢入。夜中女出覓安粗色。安粗色見女。二目盡腫。較諸晨出之時。

其面目似增十二年之老週身黑色襯以悲涼之色觀者咸爲之  
戚安粗色曰加他利娜吾今宜作何言足以慰汝果能慰汝者吾  
百死皆甘汝亦解吾意乎女曰知之然答時乃同夢囁其音之變  
安粗色幾不能辨卽抱而親之而女亦無歡容其面乃冷如凍石  
安粗色卽速其寢女尙不行安粗色力勸始允少睡旣又言曰吾  
悲極安能帖席忽爾把安粗色之手言曰殺吾父之仇如何亦受  
縛否安粗色曰恐未就獲此賊在亂衆中一擊卽逝不可迹詰女  
曰此賊終不可得乎吾父奈何彼乃敢殺天下之善人卽上帝亦  
當助予討逆吾今非報此仇不可君謂吾力不勝乎須知天下爲  
人親之仁實無如吾父此仇不報何以生爲女語時切齒嚼齦血  
沸如瀦安粗色則靜聽其怒謂鬱氣發揚可以不生心疾乃女盛

怒。以。後。復。木。然。如。癡。安。粗。色。徐。徐。扶。將。送。至。寢。室。之。外。祝。曰。願。爾。一。夕。平。安。安。粗。色。心。知。此。禍。非。細。慰。之。無。由。卽。自。徘徊。於。廊。下。花。陰。中。用。自。排。遣。時。已。夜。半。明。月。在。天。萬。籟。都。寂。水。聲。淙。淙。迴。望。房。櫳。闇。無。燈。火。淒。涼。之。狀。觸。目。動。心。安。粗。色。思。及。前。夕。求。婚。正。在。此。月。明。之。中。笑。聲。吃。吃。而。老。人。尙。出。而。問。訊。若。今。夕。者。風。景。全。非。矣。正。凝。吟。間。聞。花。徑。中。有。履。聲。則。一。高。碩。之。人。自。樹。陰。中。出。旣。至。始。知。爲。亞。老。葺。夫。人。莫。西。子。方。亞。老。葺。尸。歸。時。夫。人。顏。色。慘。異。今。乃。沈。寂。若。無。事。夫。人。曰。老。身。至。此。致。我。謝。忱。爾。待。吾。女。極。佳。老。身。亦。適。來。自。吾。女。寢。室。安。粗。色。曰。吾。極。力。慰。解。乃。無。功。之。足。言。抱。媿。至。矣。夫。人。曰。得。汝。亭。立。吾。前。吾。心。頗。慰。苟。非。汝。者。吾。家。更。無。足。言。夫。人。卽。把。安。粗。色。之。手。安。粗。色。自。月。光。中。視。夫。人。顏。色。乃。如。死。灰。夫。

人曰。吾死後。汝當保護吾兒。語後。音吐至悲。且曰。吾女舍爾。無恃也。安粗色曰。吾之愛彼。逾於性命。今請老人。萬勿言此。上帝保護老人。後福正復難量。夫人搖首曰。休矣。復近安粗色之前。言曰。安郎。萬勿笑我。吾此時見鬼矣。鬼言此。一禮拜中。引吾同行。適自燈火中見吾。夫浴血而立如爾。我之同立狀。其言且了。了也。苟非有愛女爲累者。當畢命於今夕。蓋所恃者。吾夫死。何恃。今惟望吾女。有恃。則吾心亦慰。想吾女得爾爲壻。實足以慰吾夫婦之心。安粗色大驚。疑夫人悲痛。逾恆。故發此不經之語。卽答曰。吾丈一死。實無物足償。卽吾身亦恐不任。請夫人勿信鬼神事。當念愛女孝心。蓋夫婦之愛。寧如念母痛父之深。夫人苟無恙。則女心之慰。更當何如。夫人復搖首曰。老身亦欲以膽力自支。願有挽我而行不。



行。不可。語後言曰。吾倦欲眠。安耶亦宜休息。於是二人引手。夫人自歸。安粗色仍獨立嚮月而悲。因思亞老葺曾言警兆。乃果立殞其身。令夫人復然。詎可信耶。乃決然以爲無驗。復癡坐。一句鐘。吸菸細揣其故。願乃無術自解。卽擲菸歸寢。而議院中境狀。歷歷在目。一死一悲。父亡而女暈也。又似見莫西子夫人極力陳乞保護。其女乃悸極而悲。似睡非睡。間復見。昆他納含笑。卓立其前。且背加他利。娜入森林而去。己身立起。而追顧亂草。礙步不能。力前正在萬難之中。瞿然而醒。然汗週其身矣。天已遲明。遂起而盥漱。覺此夕之難捱。異於往夕。明日禮葬亞老葺。送者雲集。窀穸旣安。安粗色心神略定。夫人尙悲涕不止。而女復仇之心甚熾。有牧師力勸其勿亟言罪人必爲上帝所殛。女曰。吾安能不念此仇。吾父橫

死。吾母。女。之。心。皆。碎。安。能。舍。仇。勿。念。牧。師。曰。吾。女。勿。太。亟。亟。吾。教。中。人。以。勿。念。仇。爲。上。女。曰。若。不。報。父。仇。吾。亦。不。能。信。教。女。既。息。息。關。懷。未。幾。而。禍。事。胎。矣。葬。父。後。母。病。忽。劇。外。雖。鎮。定。內。實。烹。煎。無。人。理。長。日。旣。不。治。家。但。日。常。凝。視。似。想。陰。中。之。事。女。亦。力。勸。毫。不。爲。動。夫。婦。二。人。目。矚。其。母。之。日。就。委。頓。似。靈。魂。已。離。其。軀。殼。遂。延。醫。進。藥。不。効。而。醫。生。力。辭。紛。紜。中。可。一。禮。拜。而。夫。人。逝。其。逝。也。乃。如。酣。眠。女。心。益。悲。今。茲。所。恃。者。但。有。未。婚。之。壻。安。粗。色。此。時。益。難。爲。懷。百。計。思。寬。其。悲。而。皆。不。得。要。領。安。粗。色。復。防。其。風。則。思。不。必。拘。禮。立。時。成。婚。旣。而。又。思。亞。老。菴。生。時。則。許。其。二。年。以。後。成。禮。而。又。不。敢。食。言。然。男。女。同。居。於。禮。胡。便。心。念。一。月。之。間。連。出。二。凶。事。此。宅。乃。大。不。祥。宜。亟。去。忽。思。及。亞。老。菴。生。時。言。律。師。拖。魯。生。爲。其。

舊交。今不如勸加他利娜。同歸英國。或可少殺其悲。於是作書與拖魯生。以此事告之。書去後。心爲釋然。始告加他利娜。而加他利娜。初不謂然。觀其顏色。乃迥異於往日。夫人既葬。女遂當家。二人自墓所歸時。女匆匆登樓。安粗色獨坐園中。籌畫善後之事。而外間有敲門聲。侍者地亞支啓關。則門外來一騎士。下馬入門。安粗色視之。則昆他納也。心滋不懌。念此人至此。何爲安粗色。本深疾其人。此時疑乃益甚。本意夫人葬後立行。乃事集如蝟。蓋遭二喪以後。加他利娜亦病。此數日中。坐臥不寧。而醫生亦不許之。晤面防愛情篤。則易動其神經。疾且不愈。此時昆他納至。亦不之告。然女心似已知之一日。忽大呼曰。昆他納欲殺我。宜驅而出之。門外醫生勸之看護。婦慰之。均不止。但曰。昆他納在此。欲竄竊吾行不。

逐。不。止。安。粗。色。心。中。至。不。悅。昆。他。納。形。諸。詞。色。而。昆。他。納。不。爲。動。其。來。也。亦。知。其。定。婚。則。思。以。計。止。之。擁。此。麗。人。而。去。且。思。旣。得。麗。人。復。得。巨。產。且。報。安。粗。色。之。仇。逾。二。禮。拜。而。女。病。愈。消。瘦。乃。不。類。人。旣。知。昆。他。納。在。此。卽。曰。彼。留。此。何。爲。安。粗。色。曰。有。我。在。汝。可。毋。畏。女。曰。否。否。此。人。必。害。我。趣。去。其。人。安。粗。色。以。語。慰。之。則。凝。思。以。計。善。遣。之。不。宜。出。以。孟。浪。果。斥。逐。昆。他。納。則。老。羞。成。怒。行。且。決。裂。至於。昆。他。納。亦。知。居。此。無。聊。然。有。術。自。解。則。以。甘。言。媚。女。其。在。安。粗。色。之。前。則。自。卑。如。奴。厮。冀。女。見。之。知。其。薄。己。而。媚。其。壻。然。女。歷。歷。知。之。益。惡。其。奸。後。此。安。粗。色。亦。疑。昆。他。納。何。以。不。行。亦。知。其。包。藏。禍。心。然。無。因。不。能。猝。發。一。日。安。粗。色。心。中。大。怒。則。斥。言。趣。其。卽。行。而。昆。他。納。則。一。一。自。解。安。粗。色。竟。不。能。再。言。矣。女。聞。昆。他。納。來。

家。初。甚。惱。怒。後。此。乃。不。復。較。而。安。粗。色。見。女。輕。藐。昆。他。納。之。心。日。漸。平。復。不。似。從。前。之。酷。烈。似。昆。他。納。有。魔。術。足。以。籠。絡。加。他。利。娜。者。而。加。他。利。娜。之。視。已。似。亦。漸。澹。泊。安。粗。色。見。狀。知。不。能。怪。其。聘。妻。定。爲。昆。他。納。從。中。播。弄。然。又。不。能。徑。直。示。之。加。他。利。娜。但。蓄。之。於。心。恨。昆。他。納。次。骨。且。如。火。之。方。熾。須。斯。卽。兆。焚。如。昆。他。納。固。已。得。計。第。不。能。常。據。以。爲。己。有。耳。一。日。安。粗。色。入。城。歸。時。已。晚。授。馬。於。園。人。自。歸。己。室。心。中。思。挾。加。他。利。娜。遁。歸。英。國。然。又。思。昆。他。納。似。以。魔。力。迷。惘。加。他。利。娜。吾。能。匆。促。挈。之。行。耶。且。思。且。徘徊。於。室。中。不。期。步。入。夫。人。莫。西。子。之。空。室。中。及。門。時。聞。室。中。有。人。語。言。則。見。他。納。也。以。前。所。言。則。不。之。知。下。此。則。但。聞。其。餘。語。曰。汝。決。不。能。逃。逃。亦。不。出。吾。之。術。中。且。爾。之。身。體。靈。魂。均。操。我。掌。握。明。日。夜。

中與我同逃。果洩漏。吾機者。吾卽以彼入償爾之命。安粗色卽不之入。獨行至於花園。坐於池次。思所以支撐之法。法當先誘加他利娜。引至海濱。逃入英舶。則脫禍矣。然又思從此奔至海濱。爲事亦奇險。勢在不能不行。遂決計立行。斗一迴。顧見他納已至。神色之間。似頗得意。闖然而過。初不通問。竟出園門。安粗色思此小人。不知又圖何策。遂自園中入。覓加他利娜。旣至夫人室中。女尙獨臥於溫榻。萬種之憂。盡呈於面。安粗色曰。加他利娜。吾見爾頗有不適之容。可以見告。吾能少解爾憂。爾憂卽爲吾憂。吾又何堪語時。以手拊其肩。而女則驚縮其身。二目如家兔。爲毒蛇所螫。毒中於心。故呈之眼光之上。迷離令人生怖。卽徐曰。汝實無術慰我。且勿管我聽諸天命。否則爾我同墜陷阱之中。安粗色曰。吾妻不

必如是。吾力能護汝。不至同蹈於險。今當放膽勿恐。但聽我所爲。可勿問我。女曰。吾之勇力全繫彼。以魔力懾我。我見之。立暈。毫不自持。又焉能放膽。安粗色大詈。昆他納後。卽抗言曰。汝勿幻想。此賊初無魔力。足以抗我。我敢立誓。汝但愛我。我力能衛汝。出險。汝今尙愛我乎。女曰。吾安能不愛。且無減於平時。然彼不允我爲爾之妻。我又如何。安粗色曰。試觀成敗。吾今亦不自矜其能。然我力能使彼知我爲何如。人女卽駭然曰。切勿冒險。汝知彼不如我之詳。彼人面而獸心。明則人也。實則厲鬼。吾人安有定力與之相抗。安粗色曰。不抗奚可。且若父以爾授我。萬不能以已聘之妻公然授人。卽彼太有魔力。吾亦奚懾。女仍搖首不信。安粗色知女中懾已深。崇信昆他納。深入腠理。卽辯辯口。亦無所用。因思此事能濟。

與否。則不敢知。然必挈女私逃。至薄旬塔。再定歸計。計定。忽思及地亞支。忠誠且閎。歷多足與計事。尤知地亞支。忠於所事。愛加他利。娜如。嬌女。恨昆他。納如。仇讐。一商必能助我。且舍地亞支。外無第二人。卽出覓地亞支。

## 第五章

此時地亞支。方靜坐水邊。吸菸而思主家之事。其狀甚悲。其年已六十五矣。奴於亞老。葺家可三十餘年。平日不喜英人。然一見安粗色。卽爾相得。安粗色亦賞地亞支之忠。故來問策。地亞支見安粗色至。卽起爲禮。然見安粗色。勿遽戾止。不無疑訝。然尙不言。安粗色曰。地亞支。吾來覓汝。固有秘事奉商。老奴曰。郎主何言。安粗色卽與同坐。以菸卷授之。言曰。地亞支。爾平日奉事主翁主婦。極



忠。慤。無。倫。必。不。忍。女。公。子。悲。而。無。告。想。爾。心。中。亦。必。戚。戚。老。奴。曰。奴。敢。對。天。自。矢。願。輕。擲。此。衰。朽。之。身。爲。主。人。死。唯。年。鬢。過。老。卽。糜。碎。吾。身。亦。不。足。以。止。女。公。子。之。悲。蓋。悲。深。胡。能。遽。樂。雖。然。郎。主。試。言。或。可。爲。女。公。子。少。効。棉。薄。安。粗。色。立。而。四。顧。防。昆。他。納。竊。聽。見。無。人。至。乃。就。坐。安。粗。色。尋。覓。發。語。之。由。躊。躇。後。低。語。曰。吾。度。爾。必。不。以。昆。他。納。爲。然。老。奴。曰。恨。極。矣。且。平。日。恨。人。亦。不。如。是。之。甚。彼。方。作。計。挾。吾。女。公。子。同。逃。不。落。郎。主。之。手。安。粗。色。曰。知。之。故。今。夕。與。主。管。熟。商。同。拯。女。公。子。之。命。昆。他。納。方。用。魔。力。迷。惘。少。主。人。遂。一一。述。所。見。之。事。且。述。昆。他。納。威。劫。加。他。利。娜。之。言。且。述。而。老。奴。且。俯。首。而。聽。卽。問。安。粗。色。曰。郎。主。之。意。如。何。少。須。卽。敗。大。事。此。賊。欲。劫。少。主。人。卽。欲。謀。郎。主。其。嗜。殺。害。人。有。同。飲。食。之。適。口。果。老。主。

人在者久已驅之戶外如前日之事今郎君將以何法禦賊安粗色曰計已定矣故來奉商遂告以歸英之事且老主人未逝之前亦曾及此吾意以速行爲上唯不知所措果爲賊所偵則毒計旋生吾不得行矣老奴曰安可令此獠知之行卽速行安粗色曰發言固易求實殊難今但問將以何法自脫於樊籠彼每日之守我如狸狴之偵鼠動息不離今且知我已陷樊中故用心尤狡果見我二人同行必以鎗從事我二人安能自濯於險然非行不可且白晝必不能行行期必在夜中老奴曰逃時必先至漢打至海邊耶或自薄利窪至馬格達利納耶安粗色曰必趣薄利窪至加他基納爲得旣至加他基納得英船卽歸倫敦今茲息息不寧必至舟中心或釋然老奴曰此計良善今奴子之能助力者唯相少主

人。及。郎。主。同。行。且。此。去。道。塗。險。巖。且。遠。亦。不。易。達。然。尙。須。數。人。爲。助。此。數。人。者。吾。力。能。致。且。須。善。騾。數。匹。載。行。裝。而。前。今。茲。有。二。人。一。曰。多。米。尼。克。一。曰。奴。迷。支。二。人。兄。弟。也。爲。支。母。尼。支。之。子。父。子。三。人。荷。吾。老。主。人。恩。澤。至。渥。今。飭。護。主。人。之。女。及。壻。彼。必。樂。爲。盡。死。其。尤。佳。者。此。二。人。亦。深。惡。昆。他。納。安。粗。色。曰。善。覓。騾。卽。屬。二。人。不。寧。可。耶。且。爾。以。何。時。覓。此。二。人。老。奴。曰。夜。中。卽。行。一。一。告。之。以。此。安。粗。色。曰。汝。告。二。人。行。後。必。有。重。酬。汝。尙。不。知。吾。今。已。暴。富。耶。且。備。救。吾。妻。於。兇。人。之。手。地。亞。支。曰。耶。主。英。武。無。愧。壻。吾。主。人。之。家。卽。女。公。子。者。奴。自。小。時。保。抱。立。見。其。長。且。教。之。騎。初。不。料。乃。有。今。日。之。變。局。十。月。三。日。椿。萱。雙。萎。且。謀。去。己。家。如。脫。賊。窟。殊。令。人。不。得。其。解。語。次。淚。泚。安。粗。色。轉。以。語。慰。之。曰。汝。勿。戚。戚。當。洗。眼。以。

觀女公子之幸福。地亞支曰：吾能永視女公子享歡樂。耶明。日之行。卽爲吾與少主人永訣之期。後此不復見矣。今計既定。請先歸。勿令此賊見之。轉生疑忌。且此賊宜早被冥誅。不應生年至此。語後。老奴右轉而歸。安粗色則左行。安粗色旣與老奴定計。知已有助。是晚意頗自得。不動聲色。勿令昆他納得知。亦不潛告。加他利娜。防驚魂未定。一爲昆他納震聳。卽一吐實。故不之告。及歸時。問侍者。則女已前睡。時尙未飯。飯時但有昆他納與己。心雖不怡。然亦強制其容。昆他納則浩飲無已。而蠻野之氣。乃溢於詞。色安粗。色怒。不可遏。恨不立死。其人時地亞支旁侍。以眼語止安粗色。勿動。於是安粗色強飯而退。安粗色出後。昆他納尙狂飲。安粗色之出。蓋隱商諸地亞支。問曾見奴迷支兄弟否。已而地亞支出狀。

頗激壯言曰。吾見此賊入寢室矣。今吾二人亦不能長談。今但願此狗長眠不再起也。彼已反客爲主。不久卽知其所以自處矣。老奴已見奴迷支兄弟。允耶主同赴海濱。此二人忠懇可恃。安粗色曰。有健騾乎。地亞支曰。二人已許。我得十騾。彼自買不云代耶主也。明夜在小樹林中迎候。安粗色曰。善。卽與地亞支引手曰。此後福命均主管所賜。必有報恩之一日。地亞支曰。但能使吾少主人得幸福者。吾願已遂。不望報也。想此事不及告少主人乎。安粗色曰。睡矣。然吾亦不與之言行時。引之立出。然能使昆他納必永夜。鼾睡乎。果不睡而伺我者。奈何。地亞支曰。此事屬我無關耶。主明夕。吾令女僕馬雷亞預飭行事。天晚卽至林間。且道中糧餽。吾亦一戒備。安粗色曰。汝精明極矣。老主人在天之靈亦當感汝安。

粗色忽曰。此何聲也。似有人扶醉行道者。地亞支曰。吾當歛避。不令此賊知之。賊方被酒。且怒不宜與爭。爾苟發聲。卽將以刃奉酬。如我代主人割雞之易。少語以後。卽宜與別。不宜絮絮。安粗色曰。吾雖暴烈。今夕決不與爭。百凡容忍。地亞支曰。如此則仰謝上帝矣。老奴卽行。昆他納至。安粗色見其沈醉。卽備所以與言者。應作何語。昆他納作醉語曰。汝不云爲我良友耶。安粗色曰。吾安敢攀援爲君之良伴。昆他納曰。汝百凡不解。何能及我。且言且顛。跌幾欲墜入水中。安粗色忽爾大笑。昆他納則大怒。卽自囊中出手鎗。礮然一聲。彈立出。苟非醉者。安粗色當立死。彈從耳際而過。幸不之中。安粗色立前奪其鎗。以右拳拳其太陽穴。立仰於地。安粗色見狀。疑其死也。卽曰。天平乎。吾本無意毆死其人。吾果不笑者。彼或

不發鎗。且吾初意無決裂之思。今悔恨晚矣。即使不死。則恨我益深。語後卽蹲諸其旁。視其果死與否。蓋沈醉中。而要害受拳。勢不能不暈。此時地亞支亦至。呼曰。何事。安粗色曰。彼以鎗擊我。不中。吾報之以拳。立暈於此。地亞支曰。死乎。安粗色曰。未也。果死者。萬事俱休。惟一息倖存。則後此之作孽。正未可料。吾今取其手鎗。俾後此無所仗。以禍我。地亞支曰。今茲如何。萬不能實之地上。安粗色曰。爾我昇彼。至榻上少眠。酒醒時。或無事。吾亦後悔。不肯着力。畢其殘生。使世界上少一嶮暴之徒。於是二人昇至其所寓之屋。細審見左太陽穴。紫脹墳起。卽受創處。地亞支去其靴襪。遂歸己屋。明早侵晨。女尙未起。而昆他納亦沾滯枕席之間。午餐時。女令傳餐於樓上。昆他納此時亦甦。乃戡足弗出。地亞支曰。想昨夕受

創絕重。面創已成深紫。今不如聽其閉房。永永不出。乃爲佳事。乃不期中午後。昆他納已出一見。安粗色尋常。酬酢初若無事。旣不言。昨夕事。然安粗色細揣其神情。似含兇險之狀。蓄而未發。惟手槍旣失。亦不更覓。見昆他納飲酒二杯。吸菸於口。出視馬圈。然此時人人咸知。昨夕之事。中有鬪人。視其面創而笑。昆他納大怒。將肆兇。毆鬪人大集。而詈謂老主人在。日尙不詈我。爾爲何人。而縱恣。如是敢無禮者。汝體無完膚矣。昆他納旣爲鬪人所窘。歸時愈怒。方昆他納出時。安粗色往視。加他利娜。然仍有怖慄之色。蓋防昆他納之兇悍。深入腦際。有動輒驚。似爲其魔力所斃者。安粗色極力勸慰。謂有變故。當以死力救汝。何畏之深。女謂己之靈魂。爲彼所攝而去。後此永無坐享幸福之時。安粗色聞而愴然。觀此如



花似玉之人。乃怔忡一同狂易。又將何術以啓之。然知能拔而出之。則神經自定。前此固愛加他利娜。今茲陷入患難之中。玉容無主。而憐惜乃倍於前。其初以放蕩不見愛於嚴親。至遭放逐。不期今日閱歷深沈之後。乃遇此不滿意事。使己生萬種牢愁。由此觀之。人生一累於愛情。則浪子亦將變爲溫柔之士。安粗色旣出。遇地亞支。地亞支言行李已備。將陸續載往樹林。與奴迷支兄弟合矣。此時加他利娜一不之知。安粗色定策。必行時始告。豫告則患其洩。爲昆他納所知。馬雷亞數夜悉在加他利娜樓上。侍其哀愴之身。安粗色命其臨行時起之上道。先至花園。步行可一咪之遠。卽至林間。商定後飯時。安粗色神色不動。而昆他納則仍愀然無歡。衆謂其日中遭園人之辱。故成此狀。然是夕進飯無多。但肆

譽侍者不休。安粗色默而不言。然怒形於色。特不宣耳。飯後安粗色出。昆他納尙浩飲不休。安粗色歸理行事。以橐納金錢縛之腰際。餘金則賜地亞支。而衣服尙未易。此時昆他納雖飲。然實未醉。果爲所知。則行計梗矣。安粗色摒擋旣竟。卽至花園中少坐。而昆他納亦至。手中把絃琴。神思飛揚。其人本不能琴。則隨意撫弄。忽唱俚曲。久之。忽謂安粗色曰。汝如何不唱。毋乃板滯不靈。安粗色漫應之。昆他納復唱。至半段而止。遂起立顛頓歸寢。昆他納旣歸。鐘動十一下。安粗色知夜已將午。心動如剗。知更半。句鐘者。上道矣。旣歸英國。樂且無央。遂起且入。而地亞支已出。語安粗色曰。耶主勿憂。吾酒中已下迷藥。濃睡必數。句鐘始醒。趁此而行。遲且生變。安粗色曰。加他利娜。如何。地亞支曰。吾已告馬雷亞代之。着衣。

安粗色匆匆入易行衣復至園中候加他利娜久久不至安粗色疑其有變地亞支正欲入視而加他利娜已至易烏衣自亦不知其何故神志尙迷惘不寧安粗色見女至卽抱而親吻於是地亞支爲導直趨大門而出至高陂之上下臨河水此卽當日赴山鄙都雷時女送行於此者彼此戀戀故居不審何時再見頗愀然不歡三人同行可半句鐘已至林間見多米尼克及奴迷支咸坐候而羣騾方嚼草安粗色乃與地亞支爲別彼此洒淚視表已十二點半矣行次極緩防趣行於加他利娜病體不適而女在鞍上時時防昆他納來追幾欲墜騎者再明日至林間女忽大呼防昆他納來劫然體幹尙健但神經莫定耳行又二日至加他基納旣非昆他納豫伏於此則殊無意外之虞時英國有巨舶在埠以明日

行。二人同居逆旅。以厚資賜奴迷支兄弟。並賜以驟。別時頗戀戀。奴迷支祝其平安始去。明日。夫婦登舟時。同舟者但有一牧師。上午時解碇。赴查味卡。既至查味卡。別易巨船歸英。夫婦同倚闌。干望海。安粗色謂加他利娜曰。汝心別無畏懼乎。加他利娜亦堅握安粗色之手。致其親愛之情。然後此之夷險福禍。吾書當續敘之也。

## 第六章

一日。爲十月小陽天氣。在上午十一句鐘前。有女士娉媚佛。爲女校著名之校長。在書室中。手執一函。讀之三次矣。讀時似不審函中之意。女士之學問淵博。若云讀此寸函不審。則幾疑吾書之妄。此時雖文學博士。一見女士。咸拜下風。而校名亞斐納。尤蜚聲於

國內校居布來登聖拉克街。校既高貴。學生住宿者可二十人。教習四人。尙有兼差者五人。牧師一。牧師於每禮拜四日。教誦聖經。析其疑義。校舍既古。然雕鏤甚工。窗帘榻茵。一一匪不續麗。非貴要之閨秀。恆不至此校。娉媚佛女士。已掌教有年。廣告一登。趨者如鶩。此時女士讀來函。至第四次。尙不了了。則以目外盼。天方大雨。雨下如注。女士忽曰。此函胡來。令人索解不得。且予初未嘗與投函者往來。此事當延提畢司一商。遂按鈴呼女僕。謂之曰。爾往延密斯提畢司來。已而提畢司應召而至。且知校長性促。故急趨而前。願校長雖激烈。有時亦至雍和學堂中。功課之表。不差晷刻。無待問鐘。但觀其上課之時。即可用之以定時刻。八點早膳。九點登堂。一點午餐。百凡皆有定準。一分不能出入。提畢司既至。見校

長方徘徊於室中。如有所思。校長見提畢司至。卽曰。爾我相交。近二十年矣。忽從案上。取來函授之。曰。汝爲我決之。我乃奮然不之了。密斯爲我悉心讀之。吾懵騰如在睡中。語後授函於提畢司。提畢司以校長之命。則取而詳觀之。提畢司年可五十餘。自言未嫁也。長瘦而好素服。不尙華靡。高下與娉媚佛同。入旣方嚴。而尤辯慧。平日在學校爲幹員。且精於化學。能製藥品。旣得此函。讀之者再。亦不能解。讀後置之案上。娉媚佛曰。密斯能毋怪乎。提畢司曰。然。今且問校長。寓書之人。曾否相識。校長曰。未也。惟曾閱倫敦郵政姓名之籍。有律師拖魯生三人之事務所。在林肯因希魯忒中。其餘則一無所覺。今請密斯更讀。余則靜聽。提畢司果讀來函。函寓諸拖魯生。而簽書者亦其人。書曰。娉媚佛女士惠覽。在高等女

校中無一能及尊校者。吾非行媚。蓋前數禮拜中。四覓良校。今日始獲。聞尊名。吾愜心極矣。今茲有所奉干。幸爲我平亭其事。但觀吾之聲吻。卽知我爲律師之職業。天下身爲律師。無論何案。萬無推却之理。茲有奇案。故敢妄瀆尊聽。或不怪吾鹵莽。此案絕奇。幾令人不能索解。蓋女士淵博。故以奇案待判於尊前。請女士爲我剖決。其中大有殊趣。前數年。吾爲遊歷家。無論歐洲。凡支那印度。吾皆窺足其地。而澳大利亞則一至。斐洲則兩至矣。其爲吾愜心之地。則爲南美洲之獵場。此地凡數至矣。第一次至文尼粹拉。已而又至可倫比亞。可倫比亞之都城。曰薄句塢。其中有富商名亞老葺。夫人亦美而賢。有女十歲。所居在村野之間。去城可數哩。吾數至其地。禮我甚殷。再至乃再致敬。供具尤豐。此人一經交際。則

萬無絕交之時。其人忠誠慷慨義俠冠時。後此至時。彼告我以幻想之事。吾極力慰解。謂爲迷信。久當不驗。可勿介介。願力爲指迷。彼終不信。吾甚惜其腦力之弱。不能以理自支。夷考生平。固善於貿易。算無遺策。乃不意其有此。已而其夫人亦沾染其迷信。嘗對鄙人。敍別。卽知後此不復相見。鄙人行時。至快快無歡。此皆以上之言也。已而收局。乃一一應驗矣。前六禮拜。吾得一書。自亞老葺之友人來。吾得此書。悲吾故老友。於前三禮拜中。被刺客死矣。其夫人逾十四日亦死。書云。亞老葺垂死之前。曾云。有一愛女。請吾保護。女名加他利娜。年可十八九。姿質絕美。書中言加他利娜已以海舶行。廿四號。可至森木登。吾敢告女士。吾生未娶。亦不知款待少女之禮。然其父爲吾良友。旣以弱息見託。則不能不盡鄙人。



之心。且知加他利娜。方膺大病。弱不勝衣。乃不知其病至於此。及舟至時。吾往迎之。乃悲悼甚深。其面目憔悴。至不識我。然久不相見。情尚可原。既至。則迎之家中。吾家住伊威路。有女僕足以承應其人。願爲長久計者。萬不能永住吾家。則思爲之覓得一善地居之。使之兼習學問。以加他利娜。平日失學。雖年十八。仍空空如也。鄙人久知先生善於教育。且校規嚴整。故以書奉干。幸乞收錄於弟子籍中。果見允者。則訂此禮拜五日上午。親至奉謁。恭聽教言。學規學費。一并示悉。金多所不敢較。但使病體得蘇。其清恙足矣。如蒙報書。可至伊威路私居以俟。年老不恆。至事務所也。拖魯生敬啓。提畢司讀。既彼此互視。娉媚佛曰。此事殊怪特。提畢司曰。然天下初未見律師用心如是之善者。今校長之意云何。娉媚佛曰。

待律師來時。再定進止。復謂提舉司曰。告闕者。果禮拜五律師來時。卽引至是間。不令久竚於外。提舉司曰。諾。遂出。然心中自念。此書亦本尋常。何以校長如是之疑訝。夫拖魯生之送其執友之孤兒。在義亦當。來則受之。何訝之深。然而娉媚佛之爲人。以學問立校。固稍貯微金。已而有欲富之心。則廣購股票。其始尙得金錢。旣而大折閱。餘金幾盡。幾欲爲孤注。以博取原金。顧乃不償其願。折閱乃加甚焉。至於宿貯一空。可知賭博之心。恆謂男子烈於女子。今乃知其不然。男女一耳。此時娉媚佛。仍買股票。不已折閱益多。方未得拖魯生來書之先。得銀行人書。言所購股票。頗得勝着。娉媚佛大喜。意更進而圖之。則可以一戰而復其故業。然非得多金。亦不能縱博。今但得一二百鎊者。獲利可三倍。時機斷不可失。當

立圖之自得此書云金錢不計於是心計復生果能得此女入校  
豫支一年膳學之費則足以購取股票光復故物既而又思凡爲  
律師恆多精明之人未必慨慷不以金錢爲事正躊躇間忽聞侍  
者叩扉此日適禮拜五知拖魯生來矣

第七章

娉媚佛見拖魯生身材非高爲年可六十有五髮禿矣餘髮亦均  
蒼白睛非蔚藍亦非灰色奕奕有神衣大禮服執禮冠音吐極和  
婉見校長時雅有禮意去手套與校長引手言曰校長卽密斯娉  
媚佛矣校長曰然先生卽拖魯生律師乎拖魯生曰然於是讓坐  
律師置冠於座隅言曰前書寸楸想已達之記室校長卽指案上  
曰書固在此律師曰校長得書必且疑訝其突娉媚佛曰第一次

頗不解。再讀之。則知先生所託之孤女。不惟零丁。而且多病。以其學問不足。故令之長住校中。律師曰。然今日之來。請商校長。以學規學費二事。校長陽以筆核算。而心中則思股票。卽曰。敢問此女能否使我一見。且以何時入校。律師曰。卽以今日至。吾請迎之。此女甚美。且可人意。鄙人久繆。雖女爲後輩。然亦不宜久住。吾家校長曰。吾知律師用心矣。大抵以病女授我。卽君之責任。悉授之我矣。律師曰。累校長深矣。校長曰。吾校規極嚴。所延教習皆佳品。惟近來稍異於前。前此初立時。不過讀書而已。今則平權之說。昌教術。易故步矣。凡昔時之女。誠均不協。於時趨律師曰。鄙人不省女子之行爲。今舉而託之先生。不復過問。加他利娜。恐無插班之地。且不審酬應。不解社會之情。心良而行俠。金錢非其所惜。其父爲

西班牙人。母則法人。名曰加他利娜。蓋合西法之音而成名。校長手小刃而玩弄。卽對曰。此女居南美清靜極矣。今一入都會間。不無迷憫。律師且放懷勿念。請以此女授我。我自導之於學問之途。律師曰。善。今茲付託。若再晤面時。則此女必增進矣。校長欲及金錢之事。乃律師絮絮不言。時以手自擦其冠。遲遲不行。校長雖焦悚。然亦不敢遽啓其齒。卽泛論天氣。少須。律師曰。請示學費。學生盛富。但使能得學問者。他所不惜。校長自糶中出章程。學費極昂。律師喜曰。此規則甚均平。唯病女奉託。請於定規外。倍奉之。更佐以五十鎊。供學生零用。校長大悅。幾欲抱律師而親之。謂得此巨金。卽可多得股票矣。大爲佳兆。其得股票必多得金。卽謂律師曰。先生之意如是。吾敬遵率而行。於是律師出銀行之本。草草數字。

奉之校長。校長樂極。讀吾書者。當知校長之樂。乃非佳兆。將易樂而成悲矣。律師興辭曰。今將往迎加他利娜。校長曰。先生獨不相校舍乎。律師曰。尊校大佳。毋須寓目。語後爲禮而出。校長之爲人。本以學問名。然閱歷至少。果聽此律師之語言。當疑此女之來爲福。爲禍。顧乃不疑而信之也。半句鐘後。馬車至門。拖魯生自車中扶加他利娜下。女身材既高。行步亦娉婷可喜。似已知校中規模者。校長出迎。如母之將子。且撫慰之曰。汝心所欲者。儘以告我。然女狀如癡。答非所問。校長乃令人延提畢司至客廳。校長曰。教習引此學生至其臥室。且問所需。女既行。但有律師與校長同坐。律師曰。彼感傷父母。腦中似有癡病。果得先生拊循而勸誘之。當立愈。今興辭矣。後此有事。不妨以書訓示。校長曰。先生不再與病女

一詢乎。律師曰。毋須也。爲禮而出。匆匆上車而去。去後。校長思此事。絕怪特也。已而同學諸女。見加他利娜。人雖美麗。然口音頓殊。慕者。旣多。妬亦不少。然女之神息。弗清。似心別有屬。叩以數語。但寥寥作答。是夕。校長呼取加他利娜。至臥室中。謂之曰。吾卽爾之親屬。如有所苦。吾必立遂爾意。吾教育女子。大有經驗。爾保護之人。舉爾以屬我。我有重責。必納爾於學問之途。想爾必能信我。校長言後。女毫無所答。但曰。敬謝先生。此外仍默。校長不懌。曰。吾言悉之乎。校長之爲人。喜諛。好詔。見女默然。乃大怫其意。旣而曰。想爾再遭慘禍。故積悲成癘。後此當交佳運。勿再戚戚於心。女仍不答。忽爾震動。如逃。夏楚之威。旣而又如愚駭。校長以爲倦憊。令人送歸臥室。卽令提畢司考察其行踪。而提畢司又好奇戒性。見

狀亦頗以爲奇。欲從而根究之。女旣歸房。百問均不能答。提畢司亦無言。倒引其扉以出。同一教習坐談。新至之學生以爲風狂。似不能立時親學。提畢司曰。此女至可憐。美旣無度。舉止亦落落大方。無復儉荒之氣。而提畢司語言動靜之間。時摹仿娉媚佛也。談後。校門已闔。諸人皆宿。寂然無聲。此時娉媚佛睡起。似夢股票而提畢司則夢日來所爲之事。而法國之教習。又似夢歸巴黎。至於加他利娜。則不知何夢。時教堂之鐘已敲一下。校長夢醒。忽聞講堂之次。校舍中有人呼喊。聲校長大驚。卽立起着衣向外而行。其聲似呼人救命者。則又疑爲夢。卽執燭出至廊次。見提畢司亦起。率同教習及學生數人。彼此互擠。如羊羣。皆慘慄。無人色。校長曰。衆皆歸舍。惟留密司提畢司在此。提畢司旣前。校長曰。且與我



覓取怪聲之所自來。語聲甫竟而怪聲復作。音巨於前。似爲女子之言。作西班牙語。提畢司曰。是必密司。加他利娜。狂病發也。校長未及答。卽奔赴其室。雖猶着寢衣睡帽。而氣概仍尊嚴而慎重。既至門外。則推門而入。而提畢司亦同入。斗見加他利娜。戰慄立於室中。似遇鬼物。二人方驚訝間。加他利娜復大叫。似不見此二人之入。校長立前。以手拊肩曰。可憐之孤女。得毋病乎。加他利娜卽向校長曰。彼追我至矣。我苟不愼。彼卽捉我而去。校長曰。無之。或夢囈耳。此間平安。安有人追汝。汝趣登榻而寢。自寧其神宇。吾敢信其無人陷汝。語後。加他利娜亦無言。登榻就枕。昏昏已睡。此二人凝立諦視。爲閉其扉。娉媚佛引提畢司出曰。此事吾至不解。且吾二人入時。彼睡耶醒耶。胡不我識。提畢司曰。彼雖睜眼。仍在夢。

中此神。經受病。所以狀如夢。魘。校長曰。此亦或然。所謂有人來追者。果爲何人。提畢司曰。決爲夢。魘。不足信也。校長曰。彼父爲人所刺。怖入肝脾。或恐其仇。更來刺己。此南美洲野蠻之事。往往有之。提畢司曰。校長言然。吾亦謂南美洲之人。決如此。彼見父慘死。驚悸亡魂。所以不時狂。囁。校長曰。今且歸寢。果更聞其聲。可更來伴我同往。明晨七句鐘時。先至其寢室。觀其何狀。更來語我。以慰懸懸。提畢司立行。萬聲復寂。明日七點鐘。提畢司以茗入飲其人。既至床前。則空而無人。幾欲落茗碗於地上。四顧尋覓蹤跡。均渺。提畢司大呼。不知所措。卽視其窗。窗亦嚴閉。然則加他利娜之行。必不自窗而出。卽往告校長。且懾且行。並不敲戶。徑入校長之室。見校長尙臥於榻上。提畢司不敢驚醒其人。防觸其怒。則僞咳於門。

次。而。床。上。人。仍。無。所。覺。提。畢。司。無。計。思。至。其。前。推。醒。其。人。然。校。長。性。質。之。尊。貴。有。同。俄。皇。因。不。敢。往。已。而。鼓。其。膽。力。徑。前。顛。聲。呼。校。長。而。校。長。無。聲。卽。近。其。前。推。其。肩。膊。而。提。畢。司。已。立。暈。則。力。把。其。床。柱。移。時。似。醒。見。娉。媚。佛。之。喉。已。斷。創。痕。自。左。耳。及。於。右。耳。長。五。寸。餘。

第八章

此。時。提。畢。司。驚。惶。之。狀。吾。雖。有。筆。亦。不。能。繪。蓋。蹲。於。榻。下。如。委。蛻。矣。二。目。呆。注。不。可。轉。瞬。亦。不。知。其。所。爲。雖。平。日。待。已。頗。作。威。福。至。此。亦。不。能。無。感。不。期。失。聲。大。哭。遂。顛。頓。而。出。徐。掩。其。扉。似。防。驚。醒。其。人。則。平。日。積。威。之。所。劫。也。既。至。大。廳。女。僕。已。起。提。畢。司。卽。令。女。僕。請。同。伴。之。女。教。習。提。畢。司。則。延。佇。於。校。長。治。事。之。屋。中。見。屋。中。

書籍依然。相片如故。而坐榻仍端整。則校長之舉比也。少須一人入。則密司涂克忒亦校中之教習。狀甚精明而強幹。涂克忒既入。見提畢司大驚曰。天乎。汝病矣。乃面如死灰。何也。吾令女僕以白蘭地飲汝。或得少甦。卽按鈴呼酒。酒至。提畢司立飲而盡。神乃少寧。涂克忒曰。當自壯其精力。告我以所以然。提畢司曰。校長逝矣。後此永不復見矣。涂克忒亦大驚曰。是何言。汝病魔耶。提畢司曰。吾意甚願患風疾而妄言。願乃非妄。校長爲人殺害矣。語後顫不可止。涂克忒仍把其臂言曰。吾尙疑爾在夢嚙之中。提畢司曰。吾心至了了。若弗信者。從我入視校長。語後匆匆入校長之室。視之果然。涂克忒曰。此事誰爲之。彼生平無仇。胡被刺客。提畢司曰。汝更觀一物。卽行至加他利娜室中。室中已空。涂克忒曰。學生安往。

提畢司曰。行矣。七時。吾以若入室。邇而人已遠。我所知者。爾當知之。此女風狂。校長必爲所殺。殺後立奔。汝信之否。涂克忒正色相嚮。心知其不然。不能以詞斥提畢司也。蓋加他利娜之來。狀至詭異。宜提畢司之疑之也。夜中狂呼。逾明不見。而校長立死。則情迹不無可疑。提畢司曰。今將如何。涂克忒曰。先告巡警。並告烹蘇魯先生。其人爲校長之律師。一面檢尸。一面邏取兇手。提畢司曰。兇手決爲加他利娜。嗟夫。校長胡乃猝遇橫禍。其殘忍極矣。涂克忒之爲人。頗精細。卽令人封鎖死者及逃者之扉。以待巡警。卽以鑰匙付提畢司後。涂克忒曰。吾親至巡署告其人。提畢司內媿定力之不如。涂克忒卽曰。學生知之將如何。涂克忒曰。且勿令彼知之。吾行後。令女僕告學生。校長清恙未醒。勿啟其扉。以驚擾之。提

畢司如言。涂克忒匆匆出。可一刻鐘。警察長挾一巡士及一醫生同至。既至校。提畢司一一告警長。且述且泣。言新至一學生。夜中數驚。遲明已渺。而校長亦死於床上。警長問曰。昨夕與校長談話。爲時在幾句鐘。提畢司曰。與校長別時。可一句鐘有半。警長記之於冊。又問曰。別於何地。曰。卽在校長臥室之中。警長又記之。曰。別時在學生呼喚之先耶。或在其後。提畢司曰。在學生驚呼之後。吾自至校長室。商權可數分鐘之久。警長又記之。曰。汝云新至之學生。送校者爲保護之律師。一見卽驚訝其來是乎。可歷述此女子之蹤跡。以詳盡爲度。提畢司此時驚定。言曰。其來也似蒙重憂。其與人酬應。亦但作簡語。其來自南美洲。可倫比亞。想南美之人。初無善類。吾意殺校長者。卽爲其人。警長不欲其喋喋。但曰。此事尙

未分明。但採取實際而已。復曰：女子行後，有行李乎？提畢司曰：留此二行篋。警長曰：行時或未挾一物。提畢司曰：未也。警長曰：樓下窗門堅實乎？提畢司曰：門戶均我親閉。警長曰：晨來窗門尚依舊嚴閉乎？提畢司曰：吾在驚惶中，初未留意。警長曰：請觀戶榻。於是衆皆登樓。隨者爲烹蘇魯律師。此時律師亦適至。警長曰：先生晨來無恙。彼此爲禮。後律師謂提畢司曰：此出余意外。爲生平未經之怪事。警長曰：先生且隨我登樓。律師曰：可。衆遂至尸室。律師呼曰：傷哉！吾乃不知汝竟如是收局也。亦老淚潸潸而下。醫生前視後。言曰：吾技不能施。人死久矣。律師曰：死自何時。能察其被創之時刻乎？醫生曰：大致自五點至七點殞命。警長曰：當檢點其尸。醫生曰：吾有事不能更留矣。警長送之下樓。後乃四偵室中地毯之

上。有。血。痕。數。點。又。見。窗。側。亦。有。血。痕。警。長。指。血。痕。謂。律。師。曰。殺。人。決。不。在。此。間。當。往。迹。其。被。殺。之。處。於。是。衆。出。至。大。廳。之。北。有。窗。頗。沈。寂。卽。請。提。畢。司。取。燭。左。照。並。無。所。見。則。轉。而。向。右。果。見。血。痕。自。血。痕。循。迹。而。行。直。至。加。他。利。娜。室。中。提。畢。司。大。悅。曰。吾。不。言。加。他。利。娜。殺。人。乎。今。驗。矣。警。長。不。答。入。時。見。二。篋。無。動。被。褥。亦。整。整。至。梳。盥。之。具。亦。陳。於。案。二。履。宛。然。其。尤。怪。者。屋。中。乃。無。血。迹。警。長。曰。奇。哉。血。痕。至。門。外。而。止。屋。中。則。無。此。何。理。耶。血。迹。自。門。外。起。則。殺。人。決。在。此。間。然。爲。血。無。多。但。有。數。點。則。令。人。疑。駭。無。定。夫。人。旣。被。殺。能。徒。步。歸。房。耶。此。奇。案。乃。爲。生。平。所。未。見。律。師。曰。得。毋。自。盡。警。長。搖。首。曰。否。否。吾。四。覓。不。得。兇。器。何。從。得。死。且。血。痕。零。星。在。地。無。多。由。此。觀。之。決。非。自。盡。律。師。無。言。以。指。搔。頷。曰。吾。亦。不。能。自。解。以。



警長之見如何。警長曰：第一先覓此風女。次則檢驗以下根究。保護此風女之人。或此女奔歸保護人之家。果此女殺校長者。則根株實繫此保護之人。吾今且驗視此屋。以鑰匙授我。少須檢驗之人。卽至。律師曰：吾當爲拖魯生打電。拖魯生之爲人老成。必聞而大震。同業中拖魯生實有大名。於是徧鎖尸室。以巡士守之。此時學生皆聞。則失色而耳語。爭曰：吾不能久留於此矣。且大集校長門外窺探。涂克忒旣不能約束學生。歸其校舍。詢諸律師。以處置學生之法。律師曰：趣告學生之家。俾人人領歸其家。電去以後。學生家屬。各以車迎。午餐後。烹蘇魯至。言得拖魯生電。以第二次火車至。布來登。蓋烹蘇魯之電。但言學生已逃。初未言校長死耗。衆人之意。咸疑死校長者爲加他利娜也。此時巡警已四出覓取加

他利娜蹤跡。初無所得。至於火車之站。無不徧及。音問渺然。似此女已不翼而飛。直造沈寥之表。下午三句鐘。拖魯生至。既下車入門。愁慘之容。可掬。乃大異於昨日。送女之來。提畢司出而迎。迓至於客廳。廳中本有一人。卽烹蘇魯。拖魯生一見。辨爲同業。烹蘇魯曰。我無介自進。身是烹蘇魯。爲密司娉媚佛之律師。蓋與先生同業者。拖魯生曰。危難之中。無取繁文。吾保護之孤女。果行。咎亦不屬於校長。且校長之爲人。忠誠可恃。烹蘇魯曰。吾尙有密語。可至別室一談。密司提畢司。可禁閒人。勿擾吾之祕事。語後。引拖魯生同至飯廳。既入。遂鑄其扉。提畢司格不能入。此時有兩教習。同至閒語。而廳中人語。遂亂而不聞。此時兩律師。同至屋之盡頭。臨窗而坐。窗外卽爲小園。園中爲學生游息地。似園中景物。亦爲變故。

露其黯黯之色。園草爲學生所踐，已漸失其纖綠之狀。且四圍皆高墉斜日，映照景象淒然。烹蘇魯所坐處，其上卽爲校長陳尸之所。心滋無歡，而拖魯生則念念加他利娜，何以帶病私逃，殊爲疑案。因遲遲無言。拖魯生曰：今日之事局，令人疑訝不已。僕生平初遇此怪特之事，烹蘇魯曰：吾之驚訝亦屬有生所未解。其意蓋在娉媚佛之橫死，其意蓋忘拖魯生之未聞校長之見刺也。拖魯生聞言，以爲加他利娜之私逃於己，則有係屬於烹蘇魯何著，乃亦驚訝如是。卽曰：吾初謂送此孤女於此，足以增長其學問，補益其軀命。想先生亦知此女學問未深，必須執業，乃不料至未廿四句鐘，蹤跡渺然。此何理耶？今校中固必以人探取行蹤所在。烹蘇魯曰：今日警察方四覓，當卽得之。且此女風貌極佳，出必警衆，不易。

潛也。苟非以火車至倫敦者，必蟄此間。且車站人初未見此女，當必有窟宅，足以潛身者。若以吾意度之，必在旦司闕寂之地。拖魯生曰：傷哉！驕子苟至，旦司或不至於遇害。但願其平安無事，吾不惜金錢也。且此人別有所關，不在其身。別在一人。先生果知加他利娜之已事者，則亦願其平安，勿卽於險。烹蘇魯曰：我亦爲之快。吾爲加他利娜之故，失吾良友矣。吾爲娉媚佛律師，可三十年。今日爲君家寄託之病女，使吾友至於無可奈何。拖魯生曰：失一學生，何至累及校長？覓之卽歸於本校。何礙？烹蘇魯曰：密司娉媚佛不能更授學生矣。拖魯生愕曰：何謂也？烹蘇魯曰：密司娉媚佛爲人所殺，而加他利娜卽於本夕逝去。

## 第九章

拖魯生聞言。魂魄喪失。更欲有言。乃暗不能聲。卽問曰。君言確乎。誰殺校長者。以狀卜之。烹蘇魯知拖魯生決不之聞。故惶怖之狀。一至於此。卽曰。拖魯生先生亦知外間傳聞乎。所聞絕壞。拖魯生曰。此惡消息惡極矣。此外尙何壞消息甚於此者。烹蘇魯曰。先生尙不知耶。吾所以不言者。以爲先生固前知之。拖魯生曰。吾焉能度君隱衷。所蓄何言。趣以告我。烹蘇魯曰。吾不言。娉媚佛之殺。適在加他利娜逃亡之時。此中關係。先生不之悟耶。拖魯生斗然起立。曰。君意謂加他利娜殺娉媚佛矣。烹蘇魯曰。恕我冒昧。確有證據。不能不疑。且我聞此女。素有惱病。昨日夜中。忽陳怪狀。卽其怪狀。揣之。足知其風。拖魯生曰。彼毋論如何。疑爲殺人。決無是事。女之父母。是我故人。此女雛年。吾嘗抱抱。性質之和婉。決不殺人。彼

傷父悼母有同風顛請君立釋其疑萬勿栽冤於此女烹蘇魯曰我亦如是唯證據確鑿不能無疑且昨夕夜中大呼自言有人追逐其後拖魯生曰此特模糊之談吾敢以名譽爲保保其不能殺人惟其中決有疑竇彼常言有人來追者亦自有理自父母亡後乃大改其常度日在恐怖之鄉以其父爲人所刺亦恐躬蹈此轍故日省省然成爲狂易之狀顧彼之悲惻如是不可自聊故吾以其人託諸密司娉媚佛且有同學爲之良伴俾開拓其心足已其病孰知其變局一至於此拖魯生言此狀至悲涼然不得殺人之案終不破而烹蘇魯之疑竇終注於加他利娜之身不可移易二人之談方酣而警長叩扉入既與拖魯生引見拖魯生曰警長曾否探得加他利娜迹兆警長曰未也刻無地不覓均未之見吾

臨出時。尙無消息。今則不知。拖魯生曰。警長閱歷既多。據今日之情勢而言。校長之死。果逃女殺之乎。警長曰。吾不能斷。且此案絕奇。必四探周詳。方能判決。今夕有偵探到此。當得實。今則如在黑屋之中。東西莫辨。但使得少罅隙。則可迎刃而解。吾思密司娉媚佛之爲人。忠誠和悌。決無宿仇。今乃飲刃而終。殊難索解。拖魯生曰。君欲得罅隙乎。吾請舉一罅隙告君。吾昨日曾書一匯票。可二百五十鎊。與校長。此據。或於死者有關也。警察長曰。或且有之。俟檢尸時索票。果不得票者。則疑或可決。烹蘇魯曰。胡不立索。但問提畢司。卽知校長藏票所在。果不得票者。可至銀行訂失。便可得。賊警長曰。易耳。提畢司爲誰。可取而問之。提畢司曰。每次藏帖。恆在其臥室中。不知眞諸何積。於是至室中。見積。覓匙不得。提畢司

曰。匙在衣囊之中。乃就尸取之。果得鑰匙。以匙徧覓小櫃。但有函書。並無匯票。知得票後。付之銀行。在理當至銀行一問。於是三人同坐馬車。赴銀行一問。然警長以公事來。尙能入門。覓取經理。三人既見經理。二人遂爲拖魯生介紹。經理問來意。且曰。爲時無幾。鄙人尙有約會。三君須知。吾業重在晷刻也。烹蘇魯卽述藏錢之娉媚佛。已爲人殺。故來詢以鈔取金之人。經理大驚曰。此事與銀行何涉。烹蘇魯卽指拖魯生曰。昨日此君草匯票二百五十鎊與校長。今茲徧覓。乃不之見。來意欲詢此票。曾否到行。經理按鈴書記。遂入。經理呼曰。山牧司先生。今日曾否收到拖魯生先生與密司娉媚佛二百五十鎊匯票乎。山牧司曰。有之。晨來已付。且有密司娉媚佛手書二百鎊與威魯欵生者。亦付之矣。拖魯生曰。得之。



矣。敢問先生。此二據。至自何時。山牧司曰。甫一開門。卽至。拖魯生曰。能否以二券視我。經理曰。山牧司可以。券上三先生。山牧司果出券付警長。警長觀後。付之烹蘇魯。意律師必知校長簽字之真贋。觀後。烹蘇魯曰。此兩張楸字同也。其手迹似真。山牧司先生以爲如何。山牧司曰。鄙人亦不辨其爲假。悉以金付之威魯欵生。警長曰。尙有前此之舊券果有者亦乞一示。以校其同否。山牧司果檢得舊券數紙呈閱。警長取而校之。經理曰。我意昨日與威魯欵生之手迹似僞也。果校以前此之筆迹可立知其僞。字畫之輕重落筆既已不同。且娉媚佛生平謹慎。萬不能於匆匆間草二百鎊之券。付諸來人。烹蘇魯曰。吾亦云然。然則取錢者爲威魯欵生。此何許人也。經理曰。此人可二十五歲。衣禮服加冠。其神氣似非上

等。之。人。警長曰。君視其面。有稍異於人者否。山牧司曰。吾酬應多。安能。人。人。晤。面。默。識。其。面。龐。警長曰。一不留意。吾難着手。果能得其異於恆人者。則取之。略易。山牧司沈吟久之。忽曰。有之。彼所著左韉之後。跟韉襯之皮。似跛所得者。僅此而已。他不能憶矣。警長遂書之。日記之冊。卽謂二律師曰。勿累經理。可以行也。於是三人起別。且謝經理。三人旣出。同立道旁。警長曰。二百鎊之票。贗作無疑。然精妙。亦不能遽發其僞。其尤奇者。威魯欵生。何以得此二券。且威魯欵生。胡敢冒險。行此殺人取金之事。今旣得朕兆。宜急取威魯欵生。吾今且歸總局。復問拖魯生曰。先生且勿行。檢尸時必有語奉詢。拖魯生曰。檢尸何時。警長一一告之。語後卽行。二律師同至郵局。至後始別。拖魯生則發電與安粗色。打電時舉筆不知。

所書當爲何語。躊躇久久不能下。乃作數語曰。安粗色住倫敦之四川得旅店。名曰威佛利替。速至布來登沙西客司逆旅中。有要事奉白。拖魯生上打電後。以車歸店。路遇巡警局問之。然仍茫然。此時凶耗傳聞。徧於城中。謂校長爲加他利娜所殺。此等多捕風捉影之談。然警察已在旦司中。尋迹都盡。初無加他利娜之聲影。警官乃懸金購賞。以取加他利娜。顧雖懸金百。覓亦無所得。拖魯生此時專候安粗色之來計。安粗色來時又不能倉卒挈舉以告。亦猶烹蘇魯之不敢聲明。校長死事也。時天昏欲雨。雷聲隱隱。起於空際。拖魯生憑窗外盼。焦竦異常。似天意亦爲之煩懣者。忽聞有敲門聲。拖魯生趣令之入。則一侍者入。言有客名安粗色欲面主人。拖魯生令肅客。移時安粗色入。神宇大異於前。然有自立之。

氣。概。實。未。嘗。未。滅。既。見。拖。魯。生。則。精。神。全。注。電。報。所。言。即。欲。亟。聞。女。之。消。息。二。人。既。引。手。麾。侍。者。出。立。扃。其。扉。安。粗。色。曰。拖。魯。生。先。生。趣。告。我。急。電。馳。來。是。何。變。故。或。加。他。利。娜。危。病。作。耶。吾。自。得。電。後。心。緒。鹿。起。直。以。不。祥。之。事。種。種。潮。上。于。心。胡。不。趣。告。我。以。吉。凶。之。兆。拖。魯。生。神。定。言。曰。電。中。所。言。禍。事。至。酷。自。爾。南。美。歸。後。爾。以。加。他。利。娜。託。我。我。轉。託。之。校。長。娉。媚。佛。令。其。教。養。此。不。惟。有。益。於。加。他。利。娜。且。足。以。避。昆。他。納。之。窺。伺。及。其。賊。黨。孰。知。禍。事。立。肇。爲。吾。輩。夢。想。所。不。及。安。粗。色。曰。勿。遲。遲。但。質。言。加。他。利。娜。事。不。必。爲。此。紆。徐。之。論。拖。魯。生。曰。汝。見。晚。報。乎。安。粗。色。曰。吾。買。得。晚。報。竟。不。寓。目。以。心。不。在。焉。故。不。讀。此。且。得。晚。報。何。用。者。晚。報。又。何。涉。於。加。他。利。娜。然。胡。不。質。言。果。再。如。此。勿。罪。吾。之。鹵。莽。須。知。吾。心。之。焦。悚。

不能。再。爲。嘯。嚙。吾。思。加。他。利。娜。必。有。變。故。汝。不。欲。明。言。故。迴。隱。其。詞。然。萬。非。爾。之。宿。心。急。宜。告。我。拖。魯。生。曰。爾。勿。促。促。事。固。有。因。吾。之。不。肯。猝。言。凶。耗。冀。汝。不。至。急。血。攻。心。耳。所。云。晚。報。者。則。晚。報。中。必。敍。異。聞。事。涉。於。加。他。利。娜。一。觀。卽。能。覺。之。明。日。此。事。當。徧。聞。於。全。英。矣。安。粗。色。聲。音。全。暗。卽。問。曰。加。他。利。娜。似。爲。人。所。殺。矣。拖。魯。生。曰。非。殺。也。蹤。跡。倏。爾。不。見。也。此。尤。非。壞。此。外。尙。有。壞。者。安。粗。色。曰。人。旣。亡。矣。此。外。尙。有。何。壞。此。女。旣。亡。先。生。獨。不。爲。死。友。之。孤。女。計。耶。坐。視。不。救。胡。足。言。義。拖。魯。生。仍。徐。言。曰。爾。安。可。怪。我。我。竭。盡。吾。力。覓。取。而。跡。兆。全。非。此。外。尙。有。何。術。安。粗。色。曰。此。事。當。屬。我。聲。全。英。中。僻。靜。之。地。皆。覓。取。不。得。是。女。吾。決。不。生。拖。魯。生。曰。其。下。尙。有。言。安。粗。色。曰。他。不。願。聞。矣。吾。極。力。覓。吾。聘。妻。拖。魯。生。曰。此。一。事。

較失人爲重。安粗色強忍而聽。拖魯生曰：人人皆云：加他利娜出校時，決在二、三點鐘之間，行尙無傷，而密司娉媚佛爲人所殺，死於榻上，自左耳之下，刀痕聯及右耳。安粗色大驚，以兩手握榻臂，神色沮喪如死。卽曰：此殆謂加他利娜殺娉媚佛矣。先生之意亦云然乎？然吾妻安能如此？想先生亦決不疑拖魯生曰：吾不之疑。衆皆疑之。安粗色曰：今先當使此事表白於衆，不令蓄疑於心。

### 第十章

安粗色此時主意已定，亦不示拖魯生。立至馬號，賃得一神駿之馬，騎而至亞斐納學校中門外。人已大集，紛議殺人之事。平日行人路過此門，咸不留意。今日則攢聚門外，紛議是事。其旁有巡警以白梃逐人。安粗色自馬上鞠躬，招一警察至前，問曰：校中所失

女子有音耗乎。警察曰：人尚在逃。雖百覓，咸不之得。安粗色聞警，察言知校長之死，衆已集矢於加他利娜矣。安粗色卽揮鞭向旦司而去。每遇途人，卽一示以加他利娜之狀，咸言無見。沿門問訊而過。此時旦司中偵探雲集，鄉人不勝其煩。時已曛黑，無可再問。遂回馬而歸。自問咫尺之地，逃且焉往。於是知偵得逃人之難。迨回寓時，已九點有半。卽登樓覓拖魯生。入時，見同坐尙有一人，頗侏儒，似初薙其鬚，新翦其髮者。年可四十以外，其狀似小康之農夫。案上有牛肉、麵包及酒。此人正飲啖自如。拖魯生背手立於爐次。安粗色入時，卽問曰：安粗色汝歸矣。偵得消息與否。安粗色曰：未也。吾至旦司，無地不覓，無人。不問，竟無知者。當是不翼而飛。至於沈寥之上。安粗色且言且矚。飲啖之人，其人仍注意於酒。

肉。初不理人。安粗色心念。此爲何人。而拖魯生竟以盛禮款之。拖魯生曰。安粗色恕我疏忽。此爲德格司忒先生。爲警廳所派出者。德先生之來。蓋爲偵伺此大疑案者也。卽問飲者曰。德格司忒先生。吾爲介紹。見安粗色先生。此人卽所失女子之聘夫。德格司忒卽起引手曰。素聞令譽。幸接清塵。語後仍坐而食。其狀似久餓者。飯時亦不作語。苟非安粗色發問。將終席。嘿然。安粗色曰。以先生高見如何。德曰。吾來未點半鐘。所聞均得自警長。及拖魯生先生。此外一無所知。至報中所言。亦一無足信。今待食後。先至學校中一觀。今且問先生數言。或得所藉手。爲深黑中一線之微明。安粗色曰。吾亦新來。然先生有問。吾必據懷以出。德格司忒曰。君與失蹤之女士。想相契久矣。安粗色曰。然不惟久也。且有婚約。德格司



忒曰。女子之父。爲可倫比亞之聞人。曾槍死於議院。非歟。安粗色  
 曰。然。丈在議院堂塗中。爲人鎗斃。此三月前事也。姥以憂憤。卒相  
 距可十四日。偵探曰。此兇手尙未得乎。曰。未也。吾離彼間時。尙未  
 得殺人之人。今去彼更遠。益不之知。偵探曰。吾聞此女。心疑有人  
 追尾。其後似殺父之仇。並來殺。已有是情乎。安粗色曰。非也。女子  
 之所怕者。非其父仇。有人曰。昆他納。爲西班牙人。其人當女父死  
 時。女方憂危。交迫之間。而昆他納。似以魔術。制此女。使之怖慄。且  
 昆他納。對女言。萬不能爲吾妻。無論海角天涯。必尾隨其後。不之  
 舍。此女旣戚戚於心。厥狀如風。吾故攜至英國。偵探曰。君亦疑昆  
 他納。隱隨至此乎。安粗色曰。疑之。惟不能確定。其如是。然前此三  
 日。曾見於倫敦。果非其人者。然亦必宛肖。無少差謬。偵探曰。遇於

何處。安粗色在滑鐵廬街。果非昆他納者。然亦決其同產之人。吾確見自伊威路火車出站。偵探曰。然則巧極矣。安粗色曰。彼在伊威路下車者。正以拖魯生先生正居於彼間。其尤奇者。此女自到此間。卽與拖魯生先生同居。果爲昆他納。決必居於伊威路之左近。偵探曰。安知下車後不移向他車。今但以所遇處言之。亦足加以研究。偵探旣醉飽。卽將赴校。安粗色願從而偵探不可。但曰。君不能從我。我少須卽歸寓。以實際告君。今夕匆匆。非我屬意所在。當以明日爲之。偵探旣行。餘者唯律師及安粗色。平空計較。深思殺校長之故。且思及加他利娜安往。而威魯欵生果爲何人。然議論間。並不疑加他利娜有殺人。事彼此吸菸後。同曰。加他利娜果行者。何能出此校門。安粗色曰。先生不言。女僕起時。前後門均加。

鎖乎。大門未闢。何由得出。拖魯生曰。然。提畢司且自行鑰扉。起視門宇如故也。女何由出。惟聞彼中有後門。通一大院前門。樓下窗門開處。適面空地。果由是出。衆必見之。然皆嚴閉。將從何出。此事殊令人莫解。今且待德格司忒歸時更問。德爲老偵探。但一句鐘之思索。吾輩一禮拜之凝思。不之及也。安粗色太息無言。少須起立。曰。吾不能更堪。須外出一行。少須卽歸。果德格司忒歸時。且留勿睡。待吾歸後問之。吾此時鬱鬱欲暈矣。拖魯生曰。汝第行。吾當留守。外間風雨大至矣。語次暴風忽起。颯然有聲。安粗色曰。大風雨中。吾不知加他利娜。又安居者。天平。吾何爲送之。此間苟不至。此彼何由亡。拖魯生曰。吾亦深悔其事。實則誰能知者。今悔不可追。但願上帝有靈。或得迹兆。實則爾我二人所信者。殺人決非加。

他利。娜安粗色曰。吾輩不疑。他人又焉爲諒。萬衆於此時。咸言此。女殺人矣。嗟夫。拖魯生。先生果加他利。娜爲警察。所得者力。決其。爲死囚。畫報中一圖。其形使吾觀之。能毋心恫。律師立起。以手拊。安粗色之肩。曰。老夫之心。亦與爾同。得上帝之靈。後此加他利。娜。必然出險。且白其冤。爾二人固有團圓之期。今日同在患難之中。則愛情宜益固也。拖魯生固千方開導。而安粗色仍抑抑無歡。安粗色所思。以爲必在旦司夜行不休。每一雨點敲窗。安粗色以爲。搗其心坎。不得已。遂出店門。天已沈黑如墨。嚴風翻海面。浪高。於屋。雨下如軸。安粗色至不能支。其雨蓋而浪聲雷吼。安粗色心緒不寧。又當此風雨昏黑之宵。幾於終身不忘其事。見道上已寥。寥寡行者。間有一二亦冒雨急欲寧家者。安粗色周身皆濕。犯雨。

而前初無所適已而出布來登忽入一小街意繞此小街遄歸逆  
 旅此行行可半咪忽見有二人從旁而過中有一人操西班牙語  
 曰吾早知英國有此天氣吾亦何必客此其一人答辭爲旋風所  
 卷入耳乃不甚真安粗色忽念此二人至可疑乃決計尾隨其後  
 則自豎其高領冠下於額不令此二人見之心念此人操西語或  
 卽昆他納其來也必爲加他利娜不然胡至於此忽見此二人轉  
 入旁街因復尾之風忽大至落冠於地俯拾其冠更視二人已無  
 見矣四週更覓蹤跡都渺因計卽使捷足亦不如是迅是必居於  
 是間第不知其號數耳安粗色計定徘徊於此街之上其中尙有  
 空宅餘則皆近逆旅形式邈迤而行至街之東頭復反而西趣然  
 將無覩時臨窗之奩皆下不見燈光正凝峙間忽見迎面之窗燈

光。四。射。光。中。湧。現。一。人。卽。昆。他。納。也。卽。行。近。其。窗。下。而。窗。奩。已。下。安。粗。色。遂。決。計。入。見。其。人。卽。亦。不。預。料。其。禍。福。立。按。其。鈴。有。女。僕。出。此。女。僕。酷。似。下。流。之。人。且。知。往。外。間。始。歸。冠。尙。未。除。而。手。套。亦。在。安。粗。色。曰。請。領。我。至。內。中。見。二。客。二。客。中。有。一。人。自。南。美。洲。來。吾。友。也。甚。思。與。之。相。見。女。僕。似。疑。不。聽。入。蓋。安。粗。色。未。道。其。名。爲。時。非。夙。疑。爲。匪。類。故。不。之。延。接。安。粗。色。見。女。僕。沈。吟。卽。出。兩。先。令。授。之。女。僕。曰。客。言。二。人。中。有。一。爲。君。友。卽。入。是。間。亦。決。無。礙。惟。居。此。者。一。人。其。一。人。則。客。也。遂。推。左。次。之。門。向。內。言。曰。有。人。造。謁。先生。安。粗。色。入。視。見。屋。頗。宏。敞。亦。頗。淨。潔。牆。間。餘。炭。且。燼。而。昆。他。納。立。於。爐。次。右。手。按。爐。簷。左。手。納。諸。衣。囊。服。飾。較。佳。而。面。目。之。光。澤。如。故。經。女。僕。一。言。昆。他。納。斗。一。迴。顧。見。爲。安。粗。色。卽。大。驚。曰。汝。何。

爲。至。是。汝。命。在。我。掌。握。中。不。及。二。分。鐘。且。死。安。粗。色。曰。汝。之。索。吾。命。者。非。一。遭。矣。今。且。勿。爲。恫。喝。之。詞。一。則。爾。在。吾。英。非。復。可。倫。比。亞。之。蠻。野。爾。敢。害。我。者。則。歸。鄉。無。路。矣。今。日。之。來。問。爾。竄。取。加。他。利。娜。藏。於。何。所。昆。他。納。大。愕。言。曰。汝。謂。加。他。利。娜。耶。與。我。胡。涉。汝。當。自。知。何。爲。問。我。汝。自。南。美。洲。攜。彼。至。此。吾。果。知。其。人。卽。當。力。取。而。去。顧。乃。百。覓。不。可。得。安。粗。色。亦。大。驚。似。昆。他。納。一。不。之。知。也。安。粗。色。初。意。以。爲。殺。人。者。昆。他。納。竊。負。而。逃。者。亦。昆。他。納。今。云。不。知。然。則。加。他。利。娜。焉。往。卽。問。昆。他。納。曰。汝。真。不。知。耶。抑。爲。僞。言。昆。他。納。怒。曰。爾。若。不。在。吾。寓。者。吾。力。能。堵。塞。爾。言。於。爾。之。腔。中。安。粗。色。僞。爲。不。聞。但。曰。然。則。汝。不。知。加。他。利。娜。之。蹤。跡。矣。昆。他。納。曰。敢。立。誓。以。爲。不。知。但。知。其。在。此。至。於。所。居。何。處。吾。實。不。知。吾。誓。汝。亦。弗。

信。耶。安粗色不能決。但曰。此事疑信半之。今諸人尙不以汝爲竊人。且加甚焉。昆他納曰。汝當留意。不宜縱恣。試問加甚之事爲何事。安粗色曰。汝尙不知殺人事耶。昆他納曰。吾不閱爾英字之報。但聞人言。校中有校長。或教習也。爲人所圖。殫乎。安粗色曰。此校爲殊特之校。而校長於侵晨。爲人所刺。此校長卽女之師。吾敬以加他利娜託之。今校長死。而加他利娜亦隨以亡。四覓莫究其蹤跡。昆他納曰。既有此事。汝謂我殺人。而兼竊人耶。敬謝君之念。我汝且勿疑。我無證據。可以自陷於罪。今且問加他利娜安往。安粗色搖首曰。我焉知之。今懸金購賞。亦不得當。昆他納亦徘徊於室中。膽力雖巨。然亦疑慮。卽曰。安粗色。吾實語汝。此事吾絕不聞知。惟曾一瞥眼。見加他利娜與一老人同行。尋知其稽留於此。吾亦



隨之。至是。至今。尙不之見。且消息亦一無所聞。安粗色須信我。且勿令人疑我。而囚我。陷於冤獄。安粗色曰。衆既疑爾。胡能不索爾於此間。昆他納曰。留我。尙得覓取其人。若囚我。則消息愈沈沈矣。安粗色曰。汝既知此女。既爲吾妻。胡苦苦尾隨其後。昆他納曰。安粗色先生聽之。茲事無屬愛情。且吾之愛彼。在爾之先。今茲尙念。念弗置。果使爾我易地而觀。亦胡能張眼聽爲他人所有。想爾亦必以百計圖之。我意正復如此。今爾我可以不談。既往。吾已決計助爾。得之。安粗色知此人奸黠。卽曰。吾安能資爾之助。唯彼爲爾所偏。或且潛逃。此罪正屬於爾。昆他納曰。誤矣。苟非爾在萬愁之中。吾決不汝容。安粗色曰。汝卽怪我。我亦無懼。唯爾當留意。加他利娜。恆對人言。有人尾躡其後。或偵探來此者。則爾亦不能徜徉。

於。事。外。昆。他。納。曰。吾。既。不。與。聞。亦。不。能。自。權。於。罪。顧。口。語。雖。崢。嶸。而。神。志。已。稍。稍。喪。失。安。粗。色。曰。汝。極。力。言。無。初。不。足。信。若。以。吾。意。宜。趣。歸。南。美。爲。佳。英。國。非。樂。土。也。昆。他。納。曰。汝。謂。吾。行。則。加。他。利。娜。卽。落。汝。手。今。且。留。觀。其。究。竟。勝。敗。誰。屬。安。粗。色。曰。爾。既。不。行。吾。且。行。矣。方。此。二。人。語。時。有。一。人。在。門。外。竊。聽。見。昆。他。納。作。激。語。竊。以。昆。他。納。爲。失。檢。安。粗。色。出。然。未。出。之。先。則。默。識。其。號。數。遂。歸。客。寓。而。風。雨。尙。交。作。未。停。也。既。歸。愈。俛。俛。見。便。道。已。成。沮。洳。行。時。自。思。昆。他。納。自。辯。弗。知。確。耶。僞。耶。殊。不。敢。知。又。思。昆。他。納。陰。險。已。極。萬。不。能。遽。信。其。語。今。彼。已。知。巡。警。注。意。於。彼。則。彼。亦。當。躬。自。檢。約。不。敢。爲。嶮。暴。之。事。矣。既。歸。逆。旅。至。於。客。廳。則。人。人。皆。睡。卽。遇。侍。者。言。曰。拖。魯。生。先。生。已。寢。留。語。告。君。安。粗。色。聞。拖。魯。生。已。睡。則。待。明。

日言之。

第十一章

明日晨餐時。拖魯生曰。宵來早睡。與爾相左。實則年老疲甚。不能久候。所以爽約。安粗色曰。安敢怪及老人。此等事固不常有。法須徐徐圖之。今請告丈。以昨夕之事。遂一一述與昆。他納相見云。云。安粗色語時。似信。昆。他。納。不。聞。其。事。而。拖。魯。生。則。心。疑。不。已。卽。曰。汝。謂。昆。他。納。所。言。一。本。之。誠。乎。果。爾。信。之。老。夫。則。否。汝。不。知。加。他。利。娜。夜。中。噪。呼。有。人。追。逼。吾。後。乎。是。必。加。他。利。娜。有。所。見。而。言。不。然。胡。出。此。語。且。昆。他。納。謂。於。倫。敦。中。偶。然。見。我。果。偶。然。耶。是。必。屢。躡。吾。後。不。期。傾。吐。其。實。彼。亦。步。亦。趨。今。又。在。此。足。知。其。弊。此。事。了。了。毫。無。所。疑。夫。以。爾。聰。明。貫。頂。之。人。乃。信。此。矯。誣。之。語。安。粗。色。媿。

極。顧不敢自辯。卽曰。吾思在倫敦中見君。復在此伏蟄。原有所圖。然殊不信其知從學於娉媚佛也。果彼一一知之。而矯爲無覺。則其人之術智大矣。律師曰。君可勿疑。決爲是人。君蓋爲其侮弄矣。安粗色曰。今且勿議。黑白自明。唯今將如何。果少隔一句鐘者。事念難圖。此事吾憂懣。幾發狂易之病。且睡旣不寧。時時夢見加他利。娜死於山峰。亂石之間。已而又夢。彼往來於草磧之間。髮蓬而面垢。又似陷入海波之中。浮沈者再試。思其父生時。寶之如性命。今死於海中。又或在亂石之下。吾將何以爲。心律師未答。飯後以手拊其肩。曰。安粗色聽之。吾心與爾一耳。今且勿介介。歡娛之日方長也。上帝豈有不輔汝之理。加他利娜必得爾。可勿憂。果此女得後。夫婦團圓。迴憶此時景狀。則此兩日中之艱危。且漫漶不可。

辨認矣。忽曰：外間何人？卽聞有扣門聲。律師曰：進之。而偵探德格司忒已入。問晨安後。卽曰：吾當釋此外套。今日天氣煖也。此時拖魯生問曰：先生晨餐乎？若未御者。吾卽呼取膳具。偵探曰：食矣。卽取煙吸之。拖魯生曰：昨日所探如何？偵探曰：昨夕未有所得。吾至時晤兩教習。與作數語。均二君所知。其年事稍長者曰：殺娉媚佛者。決爲殺。加他利娜。父親之人。而密司提畢司。則較定加他利娜所爲。二人言各有理。吾意皆不謂然。但問殺者。有人而去。將何路。卽云：加他利娜所殺。殺後何以得逃。或且有同謀之人。然同謀爲誰。則絕無理解。吾思其事。良不能徹其中邊。且吾爲偵探多年。初未遇此沈僂之事。著手似易。卽之則難。今先將加他利娜加以研究。安粗色曰：先生以爲加他利娜殺人耶。幸勿疑此。偵探曰：吾非

疑其人。唯疑信參半。所疑者逃法甚奇耳。或且本人已見賊之殺人賊殺以後防爲左證。故挈之以行。或校長聞聲起視而賊卽往而殺之。蓋加他利娜門外有血點。卽其確證。似殺後移尸。始行竊女之事。唯行徑何出。此爲案中之大疑問。律師曰。或且兇手在學校。賄通侍者爲之啓關。偵探曰。似有至理。然鄙人已一一問之。以我眼光。四矚似無其人。安粗色曰。堂中教習足恃乎。偵探曰。教習一無可疑。此等事。目光當注他處。不能盼及堂中。爾不言。遇見他納乎。其人自南美相隨至此。究竟如何。吾輩當覓取其人。根尋其殺人之夕。彼在何許。安粗色曰。吾昨夕已見之矣。偵探曰。遇見之耶。今寓居安在。安粗色遂一一語以相見之狀。語時視拖魯生。蓋安粗色之心。疑此老人之意。謂已爲昆他納所愚。迨語旣而偵

探之言亦如拖魯生。卽曰：今旣如此，吾當留意於昆他納。不令其軼出範圍以外。安粗色曰：先生亦以爲事關昆他納耶？偵探曰：爲時尙早，不能臆度其有無。吾今卽往昆他納居處觀之。想彼萬不能藏逃。女於寓中，然亦許暫寄。是間復又移徙，今且告我以彼之下處。想君一與晤面，彼卽潛蹤掩其網罟而逃。且不云偵探者則彼不行。今茲逸矣。安粗色亦悔不應逞身與之相見。但記其住處潛告之偵探。侯偵探部署，然事已誤矣。悔亦無及。拖魯生曰：事旣如此，德先生將如何？偵探曰：吾今且往尋昆他納。旣問昆他納，則更至學校，覓取蹤跡。聞今日兩點半後驗尸，我在其間。二君亦宜同責。安粗色曰：先生能否先同我至學校中，吾但守口不與君事。偵探起曰：隨行固可，唯無所事。安粗色曰：但能爲我留意。吾觀之。

極形感佩。且吾欲至彼間。觀吾妻所居之屋。並探取校中人之言。偵探曰。君在十一點時。在校中候我。凡爲偵探。本不欲想隨。今事屬於君。只能徇君之請。不復相斬。安粗色助偵探加外套。偵探曰。勿忘相訂之期。德格司忒行後。拖魯生曰。此君發奇案無數。外觀似愿。而蘊智滋深。前此有大盜名卜利支。亦彼得之。伏法以後。盜風以熄。此外無數疑獄。吾不省記矣。一日吾事務所中有疑事。亦彼剖析。相識不止。年。由來已久。安粗色聞言。卽曰。吾觀昨日情形。似與先生乍見者。拖魯生曰。彼狀態恆如是。平日代人理事。後相見。故爲不相識者。其僞爲不識。正自有故。果爲人人所識。防仇家潛刺其身。汝今日託彼以事。後日相逢。亦反顏如不之識。安粗色曰。然則後人仍若路人矣。拖魯生曰。然。吾旣識其人。服之尤擊。



此人堅忍行事。必徹根株。其腦力之靈。鈍根萬不能及。安粗色曰。先生謂是人。理此獄有柄握乎。拖魯生曰。茲焉能定。半句鐘後。得官中券。飭赴尸場。二人遂以車行去。校未遠。卽下車。沿便道至女校。人集如蟻。然與德格司忒約會之期。尙差一刻。卽入人羣中聽其議論。中有老人謂一少年曰。吾觀此案甚易曉。無待躊躇者。彼中不有女郎耶。此女何爲。是必有同類與之偕來。卽此女亦非佳品。復有人答曰。同類何指。復有老嫗言曰。汝尙不知耶。此卽與之共謀殺人者。猶之眩人弄法。有人佐之行事。卽爲其類。問者曰。眩人之譬。與殺人胡涉。而老人曰。以吾觀之。此女如釣魚之餌。先實之校中。相其藏金之所。然後開門納盜。始易於著手。想此校長五更驚醒。故卽而殺之。此明瞭易知者。後此必踐吾言。老人語後四

顧人羣取進止。然或可或否。爲狀不一。安粗色聞言不懌。知此時人言。咸以爲殺人者實加他利娜。則心痛如剗。不可自己。已而又聞一女子罵曰。此殺人之女。恨不之得。果得者。吾必以指劃其面。令破。書曰。殺人兇犯安粗色。聞而大怒。避去。且行且覓德格司忒。時已十一點有半。德格司忒始至。安粗色一見德格司忒。笑曰。君之朋友逃矣。安粗色驚曰。此吾之大誤。昨夕本不宜與之相見。且問君此行。得何朕兆。德格司忒曰。吾第言之。聽君衡量。吾意此獄決有昆他。納在內。惟殺人事。彼或未知。吾曾問逆旅主人。主人言殺人之夕。彼已鼾睡矣。鑰匙均在吾室。萬不能出。且是夕。輾轉未抵黑甜。果有聲響。吾必聞之。至昆他納。殺人必無其事。安粗色曰。然則頭緒益棼矣。昆他納果不殺人。加他利娜行將焉。往且學校。

中果無同黨之人。門又誰闖。誰開者。安粗色此時憂形於色。偵探曰。此事固難著手。宜君有疑慮之言。安粗色忽曰。鈔票二紙。爲威魯欵生所得。敢問此人消息如何。此人取拖魯生先生之銀券。並支取校長之券。此人於殺人之獄。獨無關乎。威魯之得票。在何處。當探其源。且娉媚佛女士。生平雅不欲見人。何由投券於威魯。斷無既死而仍能署券者。况行中人視券。斥之爲僞。既云僞矣。想威魯之爲人。決非正人。安粗色且行且語。德格司忒亦問答曰。正於此時。覓取威魯欵生也。已而近學校門外。偵探與守門之巡警。爲禮後。遂入校門。安粗色入時。心忽大動。見校中清寂無人。而樓上復有死人。則中悔此來之多事。又思爲聘妻之故。不能不來。既履堂塗。入諸客廳。心尤悲禩難耐。忽見一女人自內出。與偵探爲禮。

安粗色去其外套。而女子則凝視安粗色。德格司忒遂告以來意。安粗色見女子情狀。似以加他利娜殺人爲鐵案。而安粗色心滋不怡。警長曰。未檢尸以前。尙有宜爲之事。請密司提畢司自便。今校中屋舍。吾已知之了。了。勿煩玉趾見陪。提畢司曰。果有驅使。匪不從命。以吾長日之間。亦不以奔走爲煩。語後。以目視安粗色。似學堂中之風波。均其聘妻爲之。而安粗色亦不之顧。旣過娉媚佛。治事門外。則妄盼娉媚佛之未死。出而奉迎也。巡警守門出匙。諸人同入。偵探細觀屋宇。屋後有空地一片。然必有梯。或可出空地。而他適。若無梯足下。則逃無所往。已又驗視地板。復抽取案下之。屨。一一檢閱後。言曰。此間初不得威魯欵生痕迹。然取金之册。安在。而藏金之册。又安在。卽曰。安粗色先生。試延密司提畢司至。安

粗色正欲外出。出時卽遇提畢司。乃與同至尸所。偵探曰：女士與校長同處久。當知其平日藏冊之所。提畢司曰：吾不之知。偵探曰：女士相處久。平日作字取金。當偶見之。提畢司曰：固見之。惟書券後藏根於何地。則不之知。想諸君亦徧覓之矣。偵探笑曰：覓之無得。此事滋怪。想署券決在臨命之前。威魯欵生之爲人。密司曾見之否。提畢司沈吟久之曰：未見也。亦未聞校長道及。是人偵探曰：此人在二日前曾一至。提畢司曰：無之。惟前日侵晨有收捐二人至。是去後拖魯生先生至。先生去後復至兩婦人。請送兩學生至此。其後復來一人。名思初毛。蓋言校中女學生某將送至德國習音樂。以上數人均吾校長所欵接者。他無人矣。偵探曰：女士所言甚詳。嗣欲有言。再以人奉擾。女教習出後。偵探凝坐而思。目

注戒指。無言可五分鐘。而安粗色。則思加他利娜。如亡其命狀。幾欲狂顧。乃無術以自鎮。復思下午驗尸。必有問官臨質。果定加他利娜。以殺人之罪者。如何不期毛戴。不已少頃。德格司忒曰。行也。此間無可疑者。當至他室中相度。三人同出。至他室。周巡行至最上之層。均學生箱籠。視後復下。至大廳。安粗色曰。今日週巡一過。乃無疑竇足尋。德格司忒如有所思。乃未之答。二人遂同出外間。德格司忒忽自言曰。非得威魯欵生。無可著手。

## 第十二章

是日下午二句鐘。問官至。審判此獄。公人蟬集。且有陪審之人。德格司忒閱歷此奇獄無數。初不謂異。而拖魯生安粗色。則乍遇此凶事。而安粗色。或欲面衆辯加他利娜之無他驗尸後。問官歸座。

先問娉媚佛生平。衆皆稱其美行。此次見殺。則合城中失一善人。咸爲減色。問官曰。法宜追取兇手。爲女士復仇。卽索醫生一問。醫生曰。吾曾一見死人。校中人問我。死以何時。吾答死時過夜午矣。至其傷痕至重。殺者爲薙髮之刀。非自盡也。警長亦報告勘驗之狀。自承讖校長久。禮其爲人。及至校與教習談後。遂延偵探至此。至在逃之加他利娜。初未之面。懸金購賞。亦不得當。陪審者曰。在逃之女何來。警長曰。來自南美洲。素有心病。發語若囁。此校中人所述者。警長語後。問烹蘇魯律師。語與警長同。自言與校長相識三十年矣。深知其人品之潔。學問之高。言未死以前二日。尙與把晤。精神體幹均佳。惟新來之學生。則未之見。且未之前聞。律師退後。問官取提畢司問之。提畢司登堂時。顏色慘變。陳述死前情狀。

言學生狂噪。曾與校長同賁其室撫慰。睡後。遲明往視校長。則已死矣。提畢司且自言。在此行事可二十年。決知校長之死。非屬自盡。問官曰。新學生入堂時。爾曾見之否。提畢司曰。學生至時。校長曾招吾入語。吾思殺人者。決爲新來之人。彼神經有病。夜半噪呼。則發狂殺人。容亦有之。吾在此爲教習。見學生無數。初未見加他利娜之怪特。問官曰。風女不見。汝亦能知其蹤跡否。提畢司搖頭言曰。殊不可解。且門窗四塞。初無出路。而密司娉媚佛。亦慈祥愷惻。初無仇家。萬無致命之隙。問官又取密司涂克忒問之。涂克忒曰。吾初不知其事。經提畢司見告。故奔集而視。又告之巡警。延醫視創。飛電話之律師。均吾所爲。至殺人事。則得之提畢司之言。彼學生夜中狂喊。吾亦曾一起視。過此則沈睡未醒。不悉其餘。及同



視學生。遽爾不見。心亦莫測其所以。問官乃問律師拖魯生。律師對書立誓後。備述送加他利娜至校事。加他利娜本歷患難。積瘵成癩。蓋傷其死父及母。又爲桀黠之人所窘。故脫身至英。冀圖免禍。其聘夫託我送之校中。校規旣佳。而女伴復衆。而癩疾或可因是而痊。且此女子。端整而慈祥。心與貌一。萬無殺人之事。吾敢信其不至殺人。以其病中之身。且無氣力。胡能剗刃。而且移尸也。問官曰。今其人不在。爾能知其蹤跡乎。律師曰。吾安知之。然彼在可倫比亞時。憂患傷心。唯防及禍。故逃匿隱處耳。然門戶皆閉。胡由得出。問官勸後。取安粗色。安粗色述其行蹤。曾在亞老葺家行牧。爲主者所知。故以愛女見託。已而亞老葺死。其妻繼逝。加他利娜中於憂患。不知所爲。遂成狂病。此外尙有一人。謀娶其身。百端要

脅。因而驚悸益深。且此人奸計百出。故不得已逃出彼間。依拖魯生律師。律師亦先父故人。以兩重交誼。故允爲保護。至校。蓋從醫言。謂一易空氣。則腦病立甦。安粗色言與衆同。亦力保加他利娜之不殺人。語時。慷慨。誠摯。聞者亦覺風女萬無殺人之理。餘則問銀行之山牧司。叩以收鈔付金之事。審問既畢。則與陪審者議定讞。安粗色凜凜。旁聽防其加罪於加他利娜。已而陪審者議定。讀判決書。而安粗色尤驚怖不已。中有一人讀曰。衆靜聽之。安粗色心動如沸。拖魯生語安粗色曰。讀判決書者。何以聲抑而不揚。已而讀者曰。密司娉媚佛。爲人圖害。法律必爲之伸枉。今惟急尋加他利娜。及威魯欵生。獄始得白。安粗色知未判決。加他利娜以死罪。卽私語曰。此天也。遂出行未數武。而德格司忒已至。德格司忒

曰。拖魯生先生。以爲如何。拖魯生曰。吾悠悠無主。唯今日判決。公道尙存。然終無結穴。若以君意言之。又如何者。德格司忒曰。今且偵探其罅隙所在。得間卽搗。拖魯生不懌曰。君亦無術耶。德格司忒曰。今且小忍勿愚。吾寧靜而兇。手必有動作。可窺。今當覓威魯欵生及逃女爲急。果能得威魯欵生者。則黑暗中當漏光明。拖魯生曰。將從何處得其人耶。偵探曰。吾之從者多矣。亦不能悉舉其名。安粗色曰。此事不能咄嗟而得耶。更濡時日者。吾癘亦將發。偵探曰。君且勿急。吾盡力爲之。想威魯欵生必易得。惟尙須研究此兩鈔票。何以能落賊手。今且勿怏怏。苟得一間隙。疑獄且立破。顧雖如此。而安粗色仍焦悚無歡意。三人旣散。是夕安粗色不能交睫。二句鐘後尙不卽睡。睡時恆作噩夢。其慘狀乃同白晝所見。思

之。毛。髮。皆。聳。蓋。夢。見。身。居。荒。漠。之。野。且。在。夜。中。嚴。風。倏。至。欲。卷。之。而。飛。然。亦。不。知。所。適。乃。犯。風。而。前。至。無。可。趨。避。忽。見。夏。屋。當。其。前。室。暗。無。燈。而。風。聲。益。厲。更。視。此。屋。則。坍塌。腐。朽。闐。無。人。聲。不。覺。身。近。其。門。以。手。握。其。門。紐。一。觸。卽。開。既。入。卽。見。廣。廳。似。久。無。人。履。聲。所。及。卽。聞。迴。響。室。既。洞。黑。忽。聞。異。聲。陡。發。似。女。子。之。聲。迹。之。則。加。他。利。娜。之。聲。也。因。欲。覓。之。已。而。怪。聲。復。發。則。大。聲。呼。曰。安。粗。色。在。此。汝。趣。來。就。我。乃。不。之。答。顧。累。呼。而。累。不。答。於。是。捫。索。而。前。至。於。梯。次。遂。及。樓。上。更。前。則。兩。股。莫。動。心。知。加。他。利。娜。卽。在。是。間。顧。舉。踵。莫。前。而。怪。聲。復。發。曰。安。粗。色。汝。來。救。我。也。既。聞。女。聲。不。期。自。樓。上。翻。身。而。下。則。一。噩。夢。也。驚。坐。而。起。更。睡。則。愈。不。交。睫。遂。觀。書。至。於。遲。明。是。夕。之。苦。趣。乃。不。堪。言。日。中。亦。不。復。睡。防。噩。夢。更。來。顧。不。

能。不。睡。睡。又。驚。起。於。是。二。夕。皆。然。第。三。日。起。赴。晨。餐。忽。見。几。上。一。書。取。視。則。德。格。司。忒。所。寓。者。書。曰。安。粗。色。先。生。鑒。吾。已。得。威。魯。欽。生。迹。兆。矣。不。久。即。與。之。晤。面。俟。有。所。得。即。以。奉。白。下。書。德。格。司。忒。拜。白。十。月。二。十。五。號。寄。安。粗。色。得。書。示。拖。魯。生。知。得。威。魯。欽。生。矣。

第十三章

讀吾書者。當知此案。可以云昆他納與其事也。亦可云不與其事。綜之麗色迷人。遂至於此。此人本圖娶加他利娜。願加他利娜。弗悅其人。及知爲安粗色所得。則尤欲得之。以爲快。蓋一見安粗色。已深妒之。已又聞奪其所愛。則尤憤怨。不可自聊。及加他利娜失蹤。則大悅不止。意欲私覓得之。竊之以逃。故安粗色以人偵取而昆他納亦息息尋覓其蹤。蓋其來也。本爲加他利娜來。則留其同

黨於此。已則自至倫敦。意逃女或在倫敦也。心中亦知取鈔之人。決與殺人者有係屬。遂挈行具至倫敦。而安粗色亦適於此時至倫敦。二人同車。竟不相聞知。既至。安粗色下車。得逆旅。卽出飲於佛利替街中之小酒肆。與德格司忒相遇。此時德格司忒爲僮人裝。二人相見後。德格司忒曰。爲時無多。君乃遽至。安粗色曰。心焦如焚。胡能不至。惟爾我密論。得毋爲人所聞。德格司忒曰。恣言無害。卽令館人取殼核及酒。禁止餘人至此。安粗色曰。先生得何消息。威魯欵生在擒矣。德格司忒搖首曰。尙不及時。今但能於暗中尾之。此事非威魯欵生一人之力。尙有助逆之人。亦當偵取。今爾勿亟。吾雖未得其人。然隱中已有尋迹之者。安粗色曰。吾意欲急得。蓋心之憤鬱。至無可發洩。竟欲枯槁其身。德格司忒曰。君意

在念其情人。安粗色曰。我念聘妻。君亦必念殺人之兇手。偵探曰。此二人均在吾懷抱。得之之後。吾方悉吾心所屬。安粗色曰。君之計劃如何。德格司忒曰。安能預白。惟有一事。君可釋然。我意加他。利。娜。決。無。罪。安粗色曰。此上帝相。君白吾情人之冤也。於是二人引手不已。德格司忒曰。爲時不久。定破此疑獄。且君曾一見同來之昆他納乎。安粗色曰。未也。所知者決不在布來登。德格司忒曰。後此欲用其人。亦宜取爲一證。今且別容再相見。安粗色遂以車西行。知賊已得。則聘妻可歸。但德格司忒未嘗明告。且偵探不以罪。加。加。他。利。娜。則加他利。娜。決無罪矣。此二事稍足自慰。是晚安粗色復歸。布來登而見他納。亦方營營然。索取逃女。德格司忒別安粗色出後。無心與昆他納相遇。昆他納知爲偵探。則躡而從之。

見德格司忒路遇一人。偉碩而有威儀。知爲同黨之偵探。昆他納偵伺其旁。忽見此二人數語立別。昆他納遂舍德格司忒而隨此偉碩之人。半道復有所遇。此偵探則目注是人。昆他納心知其或爲威魯欵生也。是時問官大密已宣體亦精強。面目兇獍。每行必時時返顧。如有所防。高領幾遮其面。冠簷復低。而此偵探尾隨其後。相距可五十碼。而昆他納卽隨此偵探之後。三人同行於四荃子街。至惱三白倫巷。而天已曛黑。繞入一小街。而威魯欵生已不之見。昆他納候於道左。可半旬鐘。竟不見。似入一小屋中。昆他納徑叩其扉。屋似下等之逆旅。有女僕應門。昆他納曰。適來一人。吾欲面之女僕曰。君欲覓倭克乎。馬販也。昆他納曰。然。遂同之入。見威魯欵生方坐而吸菸。手中執車站之表。昆他納曰。倭克先生。



倭克見而大驚。卽曰：素昧生平，見枉何爲？昆他納曰：吾若告君，則君或不吾怪。君之來自布來，登似甚匆匆。倭克聞言大疑，知所行事已爲人所覺，乃不知所答。卽曰：吾不知君意。吾生平未至布來，登昆他納曰：君不知亞斐納學校爲密司娉，娉佛所開辦。耶爾不在布來，登銀行中以票取錢。耶一爲拖魯生書，一爲娉佛書。今娉佛死，君不之知耶？今且勿欺君名，非威魯欵生。倭克卽爲倭克威魯欵生，慎之慎之。人皆以爾爲殺人之人矣。語發時，倭克大驚失色。已而稍稍堅定，言曰：汝謂我殺校長耶？此特讐言，吾不惟不殺，且未嘗以食指近其身。昆他納曰：汝言無其事，則當出而證之。倭克頗昏憊，無主以手扶頭，不語心中疑。昆他納爲偵探立時將捉歸官裏。卽曰：汝意云何？昆他納曰：吾有問，待爾答詞再定行。

止。吾欲得爾實際。則彼此尚可商酌。若有心愚我。則爾斷不得生矣。倭克曰。欲我何言。昆他納曰。但言。亞老。葺之女。加他利。娜安。在。倭克曰。我不之見。何由得知。昆他納大怒曰。吾予爾生機。爾乃自尋死路。後繫頸以組。高懸死人之架。悔無及矣。倭克格格不能作聲。卽期期言曰。我實不之見。卽使見之。亦不能深藏之。至今也。昆他納曰。二券何由入爾之手。倭克曰。券實有人授我。昆他納曰。誰所予者。倭克不答。昆他納以語餽之。均不答。久乃曰。吾明日當一告君。今日雖死。不能奉白。昆他納曰。待爾明日。然尙有一事。汝敢潛逃者。立無幸。吾處處以人伺汝也。倭克曰。明日更來。吾旣無錢。亦無去路。卽使潛逃。亦無處所。語後。昆他納睨之以目。自念此。旣無知識。又無定力。直飯囊耳。遂又堅囑數語而行。於此行。雖

不。得。實。際。然。已。微。窺。其。大。略。昆。他。納。既。出。復。見。偵。探。立。於。巷。尾。昆。他。納。即。至。小。飯。莊。中。開。軒。下。視。呼。肆。人。以。饌。至。取。晚。報。觀。之。且。食。且。觀。見。倭。克。之。門。已。開。有。人。外。出。顧。已。改。裝。昆。他。納。仍。辨。其。爲。倭。克。即。與。餐。錢。下。樓。尾。之。直。至。惟。多。利。亞。車。站。以。快。車。至。布。來。登。昆。他。納。見。倭。克。上。車。自。亦。買。票。尾。隨。之。行。二。人。登。車。而。德。格。司。忒。已。以。電。告。安。粗。色。言。有。二。人。至。布。來。登。一。爲。威。魯。欵。生。一。爲。昆。他。納。可。善。防。之。吾。隨。後。即。至。安。粗。色。得。電。即。示。之。拖。魯。生。拖。魯。生。曰。事。勢。偏。矣。爾。可。先。至。車。站。迎。取。其。人。電。中。未。云。二。人。同。車。耶。或。先。後。而。至。安。粗。色。曰。吾。歸。即。可。相。語。惟。當。如。何。改。裝。方。不。生。二。賊。之。疑。果。使。昆。他。納。動。疑。則。吾。事。棘。矣。拖。魯。生。曰。老。夫。能。相。助。爲。理。否。安。粗。色。曰。請。丈。靜。候。德。格。司。忒。來。歸。則。事。體。瞭。然。矣。今。先。至。車。站。迎。

取其人。拖魯生曰：願爾此行有效。而加他利娜，仍可團圓。安粗色卽矯裝出。

#### 第十四章

安粗色至車站。可一刻鐘。而快車尙未至。安粗色冠寬簷之冠。半翳其面。外套之領亦高。遂遮其輔頰。且加黑晶之鏡。執雨傘。皮篋僞爲行客。且不令人識其面。則立於暗陬。已而車至。月台之人。蜩集。安粗色奔至行李車側。每遇一人。輒注目視之。而客人續續而過。果見昆他納。衣外套。沿月台而行。經安粗色之前。乃不相識。然威魯欽。生前行而昆他納尾之。安粗色則又尾昆他納而行。威魯欽。生出站。以馬車行。昆他納亦以車追之。安粗色見狀。遂亦覺得一車。謂御者曰：力隨此車。幸勿令彼車中人知之。窮其所往可也。

安粗色凝望此二車似非同黨之人三車續續而行相距非遠然實不知其所適然心中甚望德格司忒之來忽見御者自上俯車箱而語曰前一車已下矣第二車中人亦下安粗色曰吾且突過其前至旁街下車吾自偵之御者如言安粗色酬值過其分御者方欲疑問而安粗色已行行時見威魯欵生亦匆匆而至彼此幾摩肩而過復見一人迎面而來則昆他納也威魯欵生力不及安粗色一觸幾蹶怒曰爾何人乃唐突如是安粗色鞠躬謝罪而前忽見威魯欵生與昆他納極力前趨如恐不及安粗色因復迴步從之見威魯欵生轉而向右而昆他納隨之入小街中油燈模糊中影遂不見安粗色既不見其人心念此爲何地正猶豫間弄中可數十家門外或見燈或不見燈而兩脚如繩而下防此二人轉

向前頭。忽遇一巡警。而巡警力擒安。粗色不聽行。且曰。爾形迹可疑。宜隨我至警廳中。安粗色怒曰。汝言過矣。汝敢阻我。我將訟爾於長官。我剛隨二友至此。瞬息不見。故匆匆覓取其人。巡警曰。吾站崗在此。初不見一人。安有二友過此。爾且授我皮篋及傘。同至警廳。安粗色大怒。而巡警力引之行。於是百辯不能自脫。此時街外有小街。去街可五十碼。二人方紛辯間。忽來一人。而安粗色曰。德格司忒。汝耶。此巡士以我爲奸宄。格不聽前。請君告之。以吾之門地。德格司忒。卽語巡警以姓名。言此人爲伙伴。巡警素耳。德格司忒之名。立時釋安。粗色德格司忒。並謂之曰。如見有蹤跡。詭幻者可卽擒之。安粗色曰。爾可告我。此爲何地。爾胡以徑至於此。德格司忒曰。我卽與二人同來車站中。爲友人。霑滯少時。而馬行復。

瘠。故少。後此二人。然以狀度之。必至於此。安粗色曰。此爲何地。  
 格司忒曰。此卽聖拉克。此小。衢在亞斐納學校之後。安粗色曰。  
 二人必入其中。苟非爲此荒謬之巡警所梗。吾卽可隨之以入。  
 格司忒曰。此二憾必入學校之中。非善意也。安粗色曰。彼胡爲。  
 來。德格司忒曰。吾思威魯欵生盜也。雖非彼殺。人然必留其形。  
 故至力混其迹。勿令人以罅安粗色曰。威魯欵生至此。而昆。  
 納胡爲尾逐而前。德格司忒曰。昆他必非同黨。蓋宿知威魯。  
 生必審加他利娜之行蹤。故追逐。冀有一得。安粗色曰。君言良。  
 不如同入觀其何作。二人商定。問巡警曰。此校有人曾相識否。  
 警曰。前曾識一庖人。今自校中殺人後。庖人已去。遂無相識之。  
 德格司忒曰。今先觀地勢。再定計劃。見學校之後戶已嚴閉。不。

瘖。故少後。此二人。然以狀度之。必至於此。安粗色曰。此爲何地。德格司忒曰。此卽聖拉克。此小衙。在亞斐納學校之後。安粗色曰。此二人。必入其中。苟非爲此荒謬之巡警所梗。吾卽可隨之以入。德格司忒曰。此二憾。必入學校之中。非善意也。安粗色曰。彼胡爲乎來。德格司忒曰。吾思威魯欵生盜也。雖非彼殺人。然必留其形迹。故至力混其迹。勿令人以罅安粗色曰。威魯欵生至此。而昆他納胡爲尾逐。而前。德格司忒曰。昆他納。必非同黨。蓋宿知威魯欵生。必審加他利娜之行蹤。故追逐。冀有一得。安粗色曰。君言良然。不如。同入觀其何作。二人商定。問巡警曰。此校有人曾相識否。巡警曰。前曾識一庵人。今自校中殺人後。庵人已去。遂無相識之人。德格司忒曰。今先觀地勢。再定計劃。見學校之後戶。已嚴閉。不能。



霍。一。空。吾。不。能。更。與。矣。忽。聞。威。魯。歛。生。語。曰。今。夕。必。得。一。百。鎊。不。得。此。吾。無。以。生。提。畢。司。曰。一。錢。亦。不。能。予。威。魯。歛。生。曰。吾。卽。巡。警。處。告。發。加。他。利。娜。事。安。粗。色。聞。言。卽。欲。立。起。質。問。德。格。司。忒。立。止。之。語。甫。已。忽。見。昆。他。納。執。手。鎗。闖。入。室。中。入。時。語。母。子。曰。汝。言。吾。悉。聞。之。倭。克。汝。不。聞。吾。言。乎。汝。今。至。此。焉。能。怨。我。汝。必。將。娉。媚。佛。謀。害。忽。聞。有。異。聲。作。西。班。牙。語。手。鎗。立。發。似。其。中。亦。報。以。鎗。數。鎗。之。後。昆。他。納。大。呼。曰。吾。已。矣。立。仆。二。人。遂。起。爭。趨。而。入。安。粗。色。卽。奪。提。畢。司。之。槍。提。畢。司。見。二。人。亦。不。之。駭。言。曰。此。人。吾。斃。之。矣。彼。誘。掖。吾。子。爲。僞。券。且。僞。簽。校。長。之。字。以。取。金。蓋以贖死罪吾。如。言。偷。校。長。之。券。遂。殺。校。長。竟。爲。加。他。利。娜。所。見。吾。故。加。以。迷。藥。藏。諸。樓。上。巨。箱。之。中。今。夕。忽。聞。呻。吟。之。聲。因。進。視。其。死。與。否。二。人。視。威。魯。歛。

生。已。伏。地。不。能。起。蓋。驚。極。矣。見。他。納。則。臥。於。血。泊。之。中。彈。中。要害。矣。而。提。畢。司。尙。執。手。鎗。於。手。其。兇。如。牝。狼。見。他。納。尙。能。言。謂。二。人。曰。二。君。來。爲。吾。證。彼。殺。我。矣。言。已。立。死。安。粗。色。不。及。其。言。之。畢。卽。攜。燈。登。樓。但。見。箱。篋。不。見。加。他。利。娜。正。沈。吟。間。卽。聞。呻。吟。之。聲。卽。移。開。箱。篋。其。後。有。門。而。匙。在。竅。中。推。門。呼。曰。加。他。利。娜。吾。來。救。爾。矣。見。加。他。利。娜。已。縛。厥。狀。如。死。卽。以。小。刃。解。其。縛。抱。至。樓。下。置之。榻。上。而。德。格。司。忒。已。縛。提。畢。司。及。倭。克。矣。開。門。呼。巡。警。入。卽。呼。取。醫。生。並。取。拖。魯。生。以。藥。甦。加。他。利。娜。漸。漸。能。言。逾。二。年。後。成。婚。而。加。他。利。娜。腦。病。雖。瘳。然。思。之。輒。悸。德。格。司。忒。破。案。後。名。乃。大。昌。提。畢。司。者。本。有。一。子。其。爲。教。習。特。託。言。未。嫁。耳。旣。手。斃。二。人。心。脈。大。動。遂。成。風。人。已。乃。瘕。死。於。監。中。威。魯。欵。生。雖。非。殺。人。之。人。則。終。

女師飲劍記

身監禁不聽出。



商務印書館出版

新教育  
譯小說  
**苦兒流浪記**

三冊  
八角

此書原著者為**法國文豪**愛克脫麥羅氏。譯者為吳縣**包公毅**先生。別署**天笑**先生。先生文名噪海外。所有譯著。一經出版。往往不脛而走。有口皆碑。先生既譯是書。自謂其原書內容。與畏廬**林先生**所譯之塊肉餘生述。**同工異曲**。於男女學校少年諸子人格修養上。良多裨益。現在英德俄日。均有譯本。世界流行。可達**百萬部**。然則是書之價值。可以想見。况復經包先生以**生花之妙筆**寫**痛苦之事情**。曲曲傳神。面面俱到。乎。讀是書者。與其視為小說。毋寧**視為文學讀本**。

五一七四五號

中華民國十年七月初版

(女師飲劍記一冊)

(每冊定價大洋肆角)

(外埠酌加運費匯費)

原著者 英國布司白

譯述者 閩侯林紆

發行者 靜海陳家麟

印刷所 上海北河南路北首寶山路

總發行所 上海棋盤街中市

分售處 北京天津保定奉天吉林長春龍江濟南

東昌太原開封洛陽西安南京杭州蘭谿

吳興安慶蕪湖南昌九江漢口武昌長沙

商務印書館分館

寶慶常德衡州成都重慶瀘縣達縣福州

廈門廣州潮州汕頭香港桂林梧州

雲南貴陽石家莊哈爾濱新加坡

此書有著作權翻印必究

五五

